

SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI ZA ROK OBROTOWY ZAKOŃCZONY 31 GRUDNIA 2010 R.

I CHARAKTER DZIAŁALNOŚCI

Działania EBC w 2010 r. przedstawiono szczegółowo w odpowiednich częściach Raportu Rocznego.

2 CELE I ZADANIA

Cele i zadania EBC określa statut ESBC (art. 2 i 3). Wyniki działalności w odniesieniu do tych celów zostały omówione w przedmowie Prezesa EBC do Raportu Rocznego.

3 KLUCZOWE ZASOBY, RODZAJE RYZYKA I PROCESY

ZASADY ŁADU KORPORACYJNEGO EBC

Organami decyzyjnymi EBC są Zarząd, Rada Prezesów i Rada Ogólna.

Ramy ładu korporacyjnego EBC obejmują szeroki zakres mechanizmów kontrolnych i audytów. Na przykład badanie skuteczności zarządzania EBC przeprowadza Europejski Trybunał Obrachunkowy, a audyt rocznego sprawozdania finansowego – niezależna firma audytorska. Aby zagwarantować niezależność biegłych rewidentów, EBC co pięć lat wyznacza nową firmę audytorską. W 2007 r. w celu wzmocnienia ładu korporacyjnego Rada Prezesów powołała Komitet EBC ds. Audytu.

Na przestrzeni lat EBC opracował zbiór wewnętrznych zasad dotyczących praktyki działania i standardów zawodowych, które obowiązują wszystkich pracowników EBC. I tak na przykład wydano podręcznik zasad organizacyjnych „Business Practice Handbook” (obowiązujący od 2007 r. i regularnie aktualizowany), który w przystępny sposób przedstawia informacje o celach i praktyce działania, co ułatwia pracownikom wywiązywanie się z obowiązków służbowych.

W ramach struktur kontroli wewnętrznej istniejących w EBC poszczególne jednostki organizacyjne odpowiadają za zarządzanie własnym

ryzykiem i mechanizmy kontrolne oraz za skuteczność i efektywność swojego działania. Dodatkowo niezależne kontrole przeprowadza Dyrekcja Audytu Wewnętrznego, podlegająca bezpośrednio Zarządowi.

Więcej informacji o zasadach ładu korporacyjnego EBC przedstawia część 10 Raportu Rocznego.

CZŁONKOWIE ZARZĄDU

Członkowie Zarządu są wybierani spośród osób o uznanym autorytecie i doświadczeniu zawodowym w dziedzinie polityki pieniężnej lub bankowości; powołuje ich Rada Europejska na podstawie rekomendacji Rady UE i po konsultacji z Parlamentem Europejskim i Radą Prezesów EBC.

Warunki zatrudnienia członków Zarządu określa Rada Prezesów na podstawie propozycji komitetu, w którego skład wchodzi trzy osoby mianowane przez Radę Prezesów i trzy – przez Radę UE.

Wynagrodzenia członków Zarządu przedstawiono w sprawozdaniu finansowym w nocie 32 „Koszty osobowe”.

ZATRUDNIENIE

EBC jest w pełni świadomy, jak ważne jest stworzenie właściwych zasad zarządzania zasobami ludzkimi i prowadzenie konstruktywnego dialogu z pracownikami. W 2010 r. zmiany w dziedzinie kultury organizacyjnej EBC dotyczyły głównie odpowiedniej reprezentacji obu płci i etyki zawodowej. 1 kwietnia 2010 r. wszedł w życie nowy, obszerny zbiór zasad etyki zawodowej przeznaczony dla pracowników EBC. Zbiór ten przedstawia ogólne wytyczne oraz konwencje, normy i wzorce w zakresie etyki zawodowej. Wszyscy pracownicy winni przestrzegać wysokich standardów etycznych zarówno w ramach wykonywania obowiązków zawodowych w EBC, jak i w kontaktach z krajowymi bankami centralnymi, władzami publicznymi, uczestnikami rynku, przedstawicielami mediów i całym społeczeństwem.

Głównymi formami doskonalenia zawodowego w 2010 r. nadal były program mobilności zawodowej i wspieranie rozwoju pracowników. Ponadto EBC w dalszym ciągu pomagał pracownikom w dziedzinie opieki nad dziećmi oraz godzenia obowiązków służbowych z rodzinnymi.

Średnie zatrudnienie w EBC (w etatach przeliczeniowych) wzrosło z 1530 w 2009 r. do 1565 w 2010 r.¹ Na koniec 2010 r. EBC zatrudniał 1607 pracowników. Więcej informacji można znaleźć w rocznym sprawozdaniu finansowym w nocie 32 „Koszty osobowe” oraz w rozdziale 2 części 10 Raportu Roczno, gdzie szczegółowo opisano także zmiany w dziedzinie zarządzania zasobami ludzkimi.

DZIAŁALNOŚĆ INWESTYCYJNA I ZARZĄDZANIE RYZYKIEM

Portfel rezerw walutowych EBC obejmuje rezerwy walutowe przekazane do EBC przez krajowe banki centralne strefy euro zgodnie z art. 30 statutu ESBC. Rezerwy te służą przede wszystkim do tego, by Eurosystem w każdym momencie dysponował płynnymi środkami w ilości umożliwiającej prowadzenie operacji walutowych.

Portfel funduszy własnych EBC tworzą inwestycje związane z: a) opłaconym kapitałem EBC, b) odpowiednikiem rezerwy celowej na ryzyko kursowe, stopy procentowej, kredytowe i zmian ceny złota, c) ogólnym funduszem rezerwowym oraz d) dochodami skumulowanymi w portfelu w latach ubiegłych. Portfel ten ma przede wszystkim zapewniać dochody na pokrycie kosztów operacyjnych EBC.

EBC jest narażony na ryzyko finansowe związane z oboma powyższymi portfelami, w tym ryzyko kredytowe, rynkowe i płynnościowe. EBC uważnie monitoruje i mierzy wszystkie te rodzaje ryzyka, a w odpowiednich wypadkach podejmuje działania w celu złagodzenia go poprzez stosowanie ramowych zasad zarządzania ryzykiem, które określają m.in. system limitów ryzyka.

Szczegółowe informacje na temat działalności inwestycyjnej EBC i zarządzania związanym

z nią ryzykiem przedstawia część 2 Raportu Roczno.

PROCES BUDŻETOWY

Wykonanie budżetu jest regularnie monitorowane przez Zarząd, który uwzględnia przy tym opinię pionu kontroli wewnętrznej EBC, oraz przez Radę Prezesów wspieraną przez Komitet Budżetowy (BUCOM). Komitet ten, złożony z ekspertów EBC i krajowych banków centralnych strefy euro, jest kluczowym podmiotem w procesie zarządzania finansowego w EBC. Art. 15 regulaminu EBC stanowi, że Komitet Budżetowy wspiera Radę Prezesów poprzez dokonywanie szczegółowej oceny projektu budżetu rocznego EBC i wniosków Zarządu o dodatkowe środki budżetowe, przed przedstawieniem tych dokumentów Radzie Prezesów do zatwierdzenia.

4 ZASOBY FINANSOWE

KAPITAŁ

Zgodnie ze statutem ESBC oraz z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1009/2000 z dnia 8 maja 2000 r. Europejski Bank Centralny w grudniu 2010 r. postanowił podwyższyć swój subskrybowany kapitał o 5 mld euro – z 5,8 mld do 10,8 mld euro.

Decyzja ta była wynikiem zapoczątkowanej w 2009 r. oceny adekwatności kapitału statutowego. Podwyższenie kapitału uznano za uzasadnione z uwagi na większą zmienność kursów walutowych, stóp procentowych i ceny złota oraz na stopień narażenia EBC na ryzyko kredytowe.

W celu ułatwienia przekazania kapitału do EBC Rada Prezesów zdecydowała, że krajowe banki centralne strefy euro prześlą dodatkowe wpłaty z tytułu udziału w kapitale

¹ Z wyłączeniem pracowników na urloпах bezpłatnych. Podana liczba obejmuje pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony i określony oraz na umowach krótkoterminowych, uczestników programu EBC dla absolwentów studiów wyższych oraz osoby na urloпах macierzyńskich i długookresowych zwolnieniach lekarskich.

w wysokości 3 489 575 000 euro w trzech równych ratach rocznych. 29 grudnia 2010 r. krajowe banki centralne należące w tej dacie do strefy euro wpłaciły 1 163 191 667 euro tytułem pierwszej raty. Dwie pozostałe raty zostaną zapłacone na koniec 2011 i 2012 r. Ponadto zmniejszono z 7,00% do 3,75% minimalną część subskrybowanego kapitału, którą krajowe banki centralne spoza strefy euro przekazują jako wkład w koszty operacyjne EBC. W rezultacie nieznacznie skorygowano wielkość kapitału opłacanego przez krajowe banki centralne spoza strefy euro; 29 grudnia 2010 r. przekazały one z tego tytułu łączną kwotę 84 220 euro.

W wyniku tych wpłat opłacony kapitał EBC na dzień 31 grudnia 2010 r. wyniósł 5306 mln euro, wobec 4142 mln euro na 31 grudnia 2009 r. Szczegółowe informacje o tych zmianach przedstawia nota 17 rocznego sprawozdania finansowego „Kapitał i rezerwy kapitałowe”.

REZERWA CELOWA NA RYZYKO KURSOWE, STOPY PROCENTOWEJ, KREDYTOWE I ZMIAN CENY ZŁOTA

Ponieważ większość aktywów i pasywów EBC podlega okresowej aktualizacji wyceny według bieżących rynkowych kursów walutowych i cen papierów wartościowych, poziom zysków EBC jest silnie uzależniony od ryzyka kursowego oraz – w mniejszym stopniu – od ryzyka stopy procentowej. Dotyczy to przede wszystkim zasobów złota i rezerw walutowych w dolarach amerykańskich i jenach japońskich, inwestowanych głównie w oprocentowane instrumenty finansowe.

Rada Prezesów, biorąc pod uwagę wysoki stopień narażenia EBC na wymienione rodzaje ryzyka, a także poziom różnic z wyceny, postanowiła w 2005 r. utworzyć rezerwę celową na ryzyko kursowe, stopy procentowej i zmian ceny złota. W 2009 r., po uruchomieniu programu skupu obligacji zabezpieczonych (zob. nota 5 „Papiery wartościowe rezydentów strefy euro w euro” w rocznym sprawozdaniu finansowym), Rada Prezesów zdecydowała o objęciu rezerwą celową również ryzyka kredytowego.

Na dzień 31 grudnia 2009 r. stan tej rezerwy wyniósł 4 020 445 722 euro. Zgodnie ze statutem ESBC wysokość rezerwy celowej na ryzyko łącznie z kwotą ogólnego funduszu rezerwowego EBC nie może przekroczyć wartości kapitału opłaconego przez krajowe banki centralne strefy euro. Biorąc pod uwagę przeprowadzoną ocenę ryzyka, Rada Prezesów zdecydowała o podwyższeniu tej rezerwy do 5 183 637 388 euro, czyli do maksymalnego dopuszczalnego poziomu po podwyższeniu kapitału.

Poziom rezerwy celowej i zasadność jej dalszego istnienia weryfikuje się co roku przy uwzględnieniu wielu czynników, w tym przede wszystkim zasobu aktywów obciążonych ryzykiem, stopnia urzeczywistnienia ryzyka w bieżącym roku obrotowym, wyników przewidywanych na nadchodzący rok oraz oceny ryzyka uwzględniającej wyliczenie wartości zagrożonej (VaR) dla aktywów obciążonych ryzykiem, stosowane konsekwentnie w kolejnych okresach.

5 WYNIK FINANSOWY

SPRAWOZDANIE FINANSOWE

Na mocy art. 26 ust. 2 statutu ESBC roczne sprawozdanie finansowe EBC jest sporządzane przez Zarząd zgodnie z zasadami określonymi przez Radę Prezesów. Po zatwierdzeniu przez Radę Prezesów sprawozdanie jest publikowane.

WYNIK FINANSOWY ZA 2010 R.

W 2010 r. dochód netto EBC przed zasileniem rezerwy celowej na ryzyko wynosił 1334 mln euro, wobec 2218 mln euro w 2009 r. Wynik finansowy po tym zasileniu wyniósł 171 mln euro. Kwotę tę rozdzielono w marcu 2011 r. między krajowe banki centralne strefy euro.

W 2010 r. wynik z tytułu odsetek wyniósł 1422 mln euro, wobec 1547 mln euro w 2009 r. Niższy wynik spowodowany był przede wszystkim: a) realizacją w 2010 r. kosztów odsetkowych netto z tytułu sald TARGET2, b) niższymi przychodami odsetkowymi netto z tytułu

rezerw walutowych, co wynikało głównie z niższego w 2010 r. średniego oprocentowania aktywów denominowanych w dolarach amerykańskich, oraz c) niższymi przychodami odsetkowymi z tytułu udziału EBC w łącznej wartości banknotów euro w obiegu, wskutek spadku średniej stopy podstawowych operacji refinansujących Eurosystemu. Wpływ powyższych czynników został częściowo zneutralizowany przez: a) dodatkowe dochody z papierów wartościowych zakupionych w ramach programu dotyczącego rynków papierów wartościowych i programu skupu obligacji zabezpieczonych, b) obniżenie kosztów odsetkowych w wyniku niższych sald z bankiem centralnym Szwajcarii oraz c) niższe koszty odsetkowe od należności krajowych banków centralnych strefy euro z tytułu rezerw walutowych przekazanych do EBC.

Zrealizowane zyski netto z tytułu operacji finansowych obniżyły się z 1103 mln euro w 2009 r. do 474 mln euro w 2010 r., co wynikało głównie z tego, że w 2010 r.: a) EBC nie przeprowadził sprzedaży złota oraz b) niższe były zrealizowane zyski netto ze sprzedaży papierów wartościowych.

Odpisy aktualizacyjne w 2010 r. wyniosły 195 mln euro, wobec 38 mln euro w 2009 r., a wynikały głównie z niezrealizowanych strat cenowych na papierach wartościowych, wykazanych w bilansie według wartości rynkowej na koniec 2010 r.

Na koniec 2009 r. niezrealizowane zyski kursowe, wynikające przede wszystkim z portfela w dolarach amerykańskich i portfela w jenach japońskich, wyniosły 2070 mln euro, a niezrealizowane zyski na cenie złota wyniosły 8418 mln euro. W 2010 r. deprecjacja euro wobec jena i dolara spowodowała zwiększenie niezrealizowanych zysków kursowych do 6271 mln euro, natomiast wzrost ceny złota w 2010 r. doprowadził do powstania niezrealizowanych zysków na cenie złota w kwocie 13 079 mln euro. Zgodnie z zasadami rachunkowości Eurosystemu zyski te ujęto na koncie różnic z wyceny.

Łączne koszty administracyjne EBC, w tym amortyzacja, wyniosły w 2010 r. 415 mln euro, wobec 401 mln euro w 2009 r.

BILANS NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2010 R.

AKTYWA	NR NOTY	2010 EUR	2009 EUR
Złoto i należności w zlocie	1	17 015 600 109	12 355 158 122
Należności od nierezydentów strefy euro w walutach obcych	2		
Należności od MFW	2.1	414 722 811	346 455 675
Środki na rachunkach w bankach, inwestycje w papiery wartościowe, kredyty zagraniczne i inne aktywa zagraniczne	2.2	39 298 995 950	35 109 527 121
		39 713 718 761	35 455 982 796
Należności od rezydentów strefy euro w walutach obcych	2.2	4 326 557 549	3 293 593 476
Należności od nierezydentów strefy euro w euro	3		
Środki na rachunkach w bankach, inwestycje w papiery wartościowe i kredyty	3.1	1 800 000 000	0
Pozostałe należności od instytucji kredytowych strefy euro w euro	4	33 368 000	5 000
Papiery wartościowe rezydentów strefy euro w euro	5		
Papiery wartościowe na potrzeby polityki pieniężnej	5.1	17 925 976 508	2 181 842 083
Należności w ramach Eurosystemu	6		
Należności z tytułu przydziału banknotów euro w ramach Eurosystemu	6.1	67 176 191 390	64 513 307 300
Pozostałe należności w ramach Eurosystemu (netto)	13.2	0	6 359 967 425
		67 176 191 390	70 873 274 725
Pozostałe aktywa	7		
Rzeczowe aktywa trwałe oraz wartości niematerialne i prawne	7.1	281 925 625	221 886 920
Inne aktywa finansowe	7.2	13 249 960 731	11 816 451 684
Różnice z aktualizacji wyceny instrumentów pozabilansowych	7.3	147 260 366	20 951 426
Rozliczenia międzyokresowe czynne	7.4	1 319 491 653	775 782 372
Pozycje różne	7.5	532 963 278	1 003 035 232
		15 531 601 653	13 838 107 634
Aktywa razem		163 523 013 970	137 997 963 836

PASYWA	NR NOTY	2010 EUR	2009 EUR
Banknoty w obiegu	8	67 176 191 390	64 513 307 300
Pozostałe zobowiązania wobec instytucji kredytowych strefy euro w euro	9	33 363 000	0
Zobowiązania wobec innych rezydentów strefy euro w euro	10		
Pozostałe zobowiązania	10.1	1 072 000 000	1 056 000 000
Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro	11	1 201 602 021	9 515 160 271
Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w walutach obcych	12		
Depozyty, rachunki, pozostałe zobowiązania	12.1	478 028 926	18 752 058
Zobowiązania w ramach Eurosystemu	13		
Zobowiązania stanowiące równowartość przekazanych rezerw walutowych	13.1	40 204 457 215	40 204 457 215
Pozostałe zobowiązania w ramach Eurosystemu (netto)	13.2	21 225 255 926	0
		61 429 713 141	40 204 457 215
Pozostałe pasywa	14		
Różnice z aktualizacji wyceny instrumentów pozabilansowych	14.1	568 235 002	196 041 410
Rozliczenia międzyokresowe bierne	14.2	749 630 881	731 468 960
Pozycje różne	14.3	494 466 366	409 204 389
		1 812 332 249	1 336 714 759
Rezerwy celowe	15	5 216 716 613	4 042 873 982
Różnice z wyceny	16	19 626 699 159	10 915 251 958
Kapitał i rezerwy kapitałowe	17		
Kapitał	17.1	5 305 536 076	4 142 260 189
Zysk za rok bieżący		170 831 395	2 253 186 104
Pasywa razem		163 523 013 970	137 997 963 836

RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT ZA ROK OBROTOWY ZAKOŃCZONY 31 GRUDNIA 2010 R.

	NR NOTY	2010 EUR	2009 EUR
Przychody z tytułu odsetek od rezerw walutowych	26.1	366 179 478	700 216 277
Przychody z tytułu odsetek związane z przydziałem banknotów euro w ramach Eurosystemu	26.2	653 509 659	787 157 441
Pozostałe przychody z tytułu odsetek	26.4	4 796 498 245	5 608 442 130
<i>Przychody z tytułu odsetek</i>		<i>5 816 187 382</i>	<i>7 095 815 848</i>
Odsetki od należności krajowych banków centralnych z tytułu przekazanych rezerw walutowych	26.3	(346 484 251)	(443 045 045)
Pozostałe koszty z tytułu odsetek	26.4	(4 047 227 079)	(5 105 724 953)
<i>Koszty z tytułu odsetek</i>		<i>(4 393 711 330)</i>	<i>(5 548 769 998)</i>
Wynik z tytułu odsetek	26	1 422 476 052	1 547 045 850
Zrealizowane zyski/straty z tytułu operacji finansowych	27	474 313 327	1 102 597 118
Odpisy aktualizujące wartość aktywów i pozycji finansowych	28	(195 213 437)	(37 939 649)
Zmiana stanu rezerw celowych na ryzyko kursowe, stopy procentowej, kredytowe i zmian ceny złota		(1 163 191 667)	34 806 031
Wynik z tytułu operacji finansowych, odpisów aktualizujących i rezerw celowych na ryzyko		(884 091 777)	1 099 463 500
Wynik z tytułu opłat i prowizji	29	(1 409 017)	(16 010)
Przychody z tytułu akcji i udziałów	30	2 612 858	934 492
Pozostałe przychody	31	46 537 026	6 783 936
Przychody netto ogółem		586 125 142	2 654 211 768
Koszty osobowe	32	(196 470 934)	(187 314 707)
Koszty administracyjne	33	(196 636 534)	(186 447 503)
Amortyzacja rzeczowych aktywów trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych		(13 601 111)	(21 042 602)
Usługi produkcji banknotów	34	(8 585 168)	(6 220 852)
Zysk za rok bieżący		170 831 395	2 253 186 104

Frankfurt nad Menem, 22 lutego 2010 r.

EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

Jean-Claude Trichet
Prezes

ZASADY RACHUNKOWOŚCI¹

FORMA I PREZENTACJA SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO

Sprawozdanie finansowe EBC opracowano w taki sposób, by rzetelnie przedstawić sytuację finansową EBC oraz wyniki jego działalności. Sprawozdanie finansowe sporządzono zgodnie z niżej opisanymi zasadami rachunkowości², uznanymi przez Radę Prezesów EBC za właściwe z uwagi na charakter działalności banku centralnego.

PODSTAWOWE ZASADY RACHUNKOWOŚCI

Zastosowano następujące podstawowe zasady rachunkowości: zasadę rzeczywistości gospodarczej i przejrzystości, ostrożności, ujęcia zdarzeń następujących po dniu bilansowym, istotności, kontynuacji działania, memoriałową, spójności i porównywalności.

UJMOWANIE AKTYWÓW I ZOBOWIĄZAŃ

Aktywa i zobowiązania ujmuje się w bilansie w momencie, gdy uprawdopodobni się otrzymanie lub przekazanie przez EBC przyszłych korzyści ekonomicznych z ich tytułu, gdy zasadniczo wszelkie związane z nimi rodzaje ryzyka i korzyści zostały przeniesione na EBC oraz gdy koszt lub wartość aktywów albo wysokość zobowiązań można wiarygodnie określić.

PODSTAWA SPORZĄDZENIA SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO

Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone na zasadzie kosztu historycznego, zmodyfikowanej w celu uwzględnienia wyceny rynkowej rynkowych papierów wartościowych (oprócz utrzymywanych do terminu zapadalności), złota oraz wszystkich pozostałych aktywów i zobowiązań – zarówno bilansowych, jak i pozabilansowych – denominowanych w walutach obcych. Transakcje dotyczące aktywów i zobowiązań finansowych zostały ujęte w sprawozdaniu finansowym w dacie rozliczenia.

Transakcje na instrumentach finansowych denominowanych w walutach obcych, z wyjątkiem papierów wartościowych, wykazuje się pozabilansowo w dacie transakcji. W dacie rozliczenia zapisy pozabilansowe są odwracane, a transakcje ujmowane w bilansie. Zakup i sprzedaż

walut obcych wpływa na pozycję walutową netto w dacie transakcji; zrealizowane zyski i straty ze sprzedaży również oblicza się na datę transakcji. Naliczone odsetki, premie i dyskonto, które dotyczą instrumentów finansowych denominowanych w walutach obcych, oblicza się i ujmuje codziennie. Również codziennie uwzględnia się je w pozycji walutowej.

ZŁOTO ORAZ AKTYWA I PASYWA W WALUTACH OBCYCH

Aktywa i pasywa w walutach obcych przelicza się na euro po kursie obowiązującym w dniu bilansowym. Przychody i koszty przelicza się według kursu obowiązującego na dzień księgowania. Aktualizację wyceny aktywów i zobowiązań walutowych (w tym instrumentów bilansowych i pozabilansowych) przeprowadza się dla każdej waluty oddzielnie.

Aktualizację wartości aktywów i zobowiązań w walutach obcych według cen rynkowych przeprowadza się odrębnie od aktualizacji związanej ze zmianami kursów walutowych.

Złoto wycenia się po cenie rynkowej obowiązującej na koniec roku obrotowego. Nie stosuje się rozróżnienia pomiędzy różnicami z wyceny cenowej i kursowej złota. Przeprowadza się jedną wycenę na podstawie wyrażonej w euro ceny uncji jubilerskiej złota, która za rok zakończony 31 grudnia 2010 r. została określona na podstawie kursu wymiany euro do dolara amerykańskiego z dnia 31 grudnia 2010 r.

Specjalne prawa ciągnięcia (*special drawing rights*, SDR) są zdefiniowane jako koszyk walut. Na potrzeby wyceny zasobów SDR w posiadaniu EBC, wartość SDR obliczono jako ważoną sumę kursów czterech

1 Decyzja EBC/2006/17 z dnia 10 listopada 2006 r., Dz.U. L 348 z 11.12.2006, s. 38, z późniejszymi zmianami, określająca szczegółowe zasady rachunkowości EBC, została uchylona i zastąpiona decyzją EBC/2010/21 z dnia 11 listopada 2010 r., Dz.U. L 35 z 9.2.2011, s. 1, obowiązującą od 31 grudnia 2010 r.

2 Zasady te są zgodne z przepisem art. 26 ust. 4 statutu ESBC, nakładającym wymóg stosowania ujednoczonego podejścia do zasad rządzących rachunkowością i sprawozdawczością finansową w zakresie operacji Eurosystemu.

głównych walut (dolara amerykańskiego, euro, jena japońskiego i funta szterlinga) wobec euro na dzień 31 grudnia 2010 r.

PAPIERY WARTOŚCIOWE

Rynkowe papiery wartościowe (oprócz utrzymywanych do terminu zapadalności) i równorzędne aktywa wycenia się albo po średnich cenach rynkowych, albo na podstawie odpowiedniej krzywej dochodowości na dzień bilansowy; każdy papier osobno. W roku obrotowym zakończonym 31 grudnia 2010 r. zastosowano średnie ceny rynkowe z 30 grudnia 2010 r.

Rynkowe papiery wartościowe utrzymywane do terminu zapadalności oraz nie płynne akcje i udziały wycenia się po koszcie z uwzględnieniem utraty wartości.

USTALANIE WYNIKU FINANSOWEGO

Przychody i koszty ujmuje się w okresie, w którym zostały osiągnięte lub poniesione. Zrealizowane zyski i straty ze sprzedaży walut obcych, złota i papierów wartościowych ujmuje się w rachunku zysków i strat, a wylicza w odniesieniu do średniego kosztu odpowiednich aktywów.

Niezrealizowane zyski nie są ujmowane jako przychody, lecz przenoszone bezpośrednio na konto różnic z wyceny.

Niezrealizowane straty wykazuje się w rachunku zysków i strat, jeżeli na koniec roku ich kwota przekracza wcześniejsze zyski z aktualizacji wyceny ujęte na odpowiednim rachunku różnic z wyceny. Niezrealizowane straty z tytułu określonego papieru wartościowego, waluty lub złota nie podlegają kompensacie z niezrealizowanymi zyskami z tytułu innych papierów wartościowych, walut lub złota. W wypadku gdy niezrealizowana strata z tytułu pewnej pozycji jest wykazana w rachunku zysków i strat, średni koszt takiej pozycji zostaje obniżony do wysokości kursu lub ceny rynkowej na koniec roku obrotowego.

Straty z tytułu utraty wartości wykazuje się w rachunku zysków i strat i nie odwraca się ich

w kolejnych latach, chyba że utrata wartości zmniejszy się, a zmniejszenie to będzie można powiązać z konkretnym zdarzeniem, które nastąpiło po pierwszym ujęciu utraty wartości.

Premię i dyskonto z tytułu zakupionych papierów wartościowych, w tym także papierów wartościowych utrzymywanych do terminu zapadalności, oblicza się i ujmuje w przychodach z tytułu odsetek i amortyzuje przez pozostały okres życia tych papierów.

TRANSAKCJE ODWRACALNE

Transakcje odwracalne to operacje, w których EBC kupuje lub sprzedaje aktywa na podstawie umowy z przyrzeczeniem odkupu bądź przeprowadza zabezpieczone operacje kredytowe.

Umowa z udzielonym przyrzeczeniem odkupu (*repo*) polega na sprzedaży papierów wartościowych za gotówkę z jednoczesnym zobowiązaniem do odkupu tych papierów od kontrahenta w określonym terminie, po uzgodnionej cenie. Umowy *repo* wykazuje się po stronie pasywów bilansu jako otrzymane depozyty zabezpieczone, a koszty z tytułu odsetek ujmuje się w rachunku zysków i strat. Papiery wartościowe sprzedawane w ramach umów *repo* pozostają w bilansie EBC.

Umowa z otrzymanym przyrzeczeniem odkupu (*reverse repo*) polega na kupnie papierów wartościowych za gotówkę z jednoczesnym zobowiązaniem do ich odsprzedaży kontrahentowi w określonym terminie, po uzgodnionej cenie. Umowy *reverse repo* wykazuje się po stronie aktywów bilansu jako udzielone pożyczki zabezpieczone, ale nie uwzględnia się ich w zasobach papierów wartościowych EBC. Uzyskane przychody z tytułu odsetek ujmuje się w rachunku zysków i strat.

Transakcje odwracalne (w tym pożyczki papierów wartościowych) dokonywane w ramach programu automatycznych pożyczek papierów wartościowych ujmuje się w bilansie, gdy na rachunku EBC złożono zabezpieczenie w gotówce. W 2010 r. EBC nie otrzymał żadnych zabezpieczeń w gotówce z tytułu takich transakcji.

INSTRUMENTY POZABILANSOWE

Przy obliczaniu zysków i strat z tytułu różnic kursowych, w pozycji walutowej netto uwzględnia się instrumenty walutowe, tj. walutowe transakcje *forward*, terminowe części swapów walutowych i inne instrumenty walutowe polegające na wymianie jednej waluty na inną w przyszłym terminie.

Aktualizację wyceny instrumentów na stopę procentową przeprowadza się dla każdego instrumentu oddzielnie. Dienne zmiany wielkości zmiennego depozytu zabezpieczającego otwarte kontrakty *futures* na stopy procentowe ujmuje się w rachunku zysków i strat. Transakcje *forward* na papierach wartościowych i swapy procentowe wycenia się według ogólnie przyjętych metod wyceny na podstawie dostępnych cen i stóp rynkowych oraz współczynników dyskonta za okres od dnia rozliczenia do dnia wyceny.

ZDARZENIA PO DNIU BILANSOWYM

Wartości aktywów i pasywów koryguje się w celu uwzględnienia zdarzeń, które miały miejsce między dniem bilansowym a datą zatwierdzenia sprawozdania finansowego przez Radę Prezesów, jeżeli zdarzenia te mają istotny wpływ na stan aktywów lub pasywów na dzień bilansowy.

Ważne zdarzenia po dniu bilansowym, które nie wpływają na stan aktywów i pasywów na dzień bilansowy, ujawnia się w notach do sprawozdania finansowego.

SALDA W RAMACH ESBC/SALDA W RAMACH EUROSISTEMU

Transakcje w ramach ESBC to transakcje transgraniczne pomiędzy dwoma bankami centralnymi UE. Takie transakcje w euro przetwarzane są głównie przez system TARGET2 – trans-europejski zautomatyzowany błyskawiczny system rozrachunku brutto w czasie rzeczywistym (zob. część 2 Raportu Roczno-go) – i powodują powstanie wzajemnych sald na rachunkach banków centralnych UE podłączonych do tego systemu. Salda te są następnie codziennie przenoszone na EBC, dzięki czemu w ostatecznym

rozrachunku każdy krajowy bank centralny ma tylko jedno saldo wzajemne – wobec EBC. W księgach EBC saldo to reprezentuje należność lub zobowiązanie netto danego krajowego banku centralnego wobec reszty ESBC. Salda w ramach Eurosystemu pomiędzy krajowymi bankami centralnymi strefy euro a EBC wynikające z TARGET2, podobnie jak inne salda w ramach Eurosystemu denominowane w euro (np. śródroczny podział zysku między krajowe banki centralne), prezentuje się w bilansie EBC jako jedno saldo, dodatnie lub ujemne, i ujawnia w pozycji „Pozostałe należności w ramach Eurosystemu (netto)” lub „Pozostałe zobowiązania w ramach Eurosystemu (netto)”. Salda w ramach ESBC pomiędzy bankami centralnymi krajów spoza strefy euro a EBC wynikające z uczestnictwa w systemie TARGET2³ wykazuje się w pozycji „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro”.

Salda w ramach Eurosystemu wynikające z przydziału banknotów euro między jego członków wykazuje się w ujęciu netto jako jeden składnik aktywów w pozycji „Należności z tytułu przydziału banknotów euro w ramach Eurosystemu” (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

Salda w ramach Eurosystemu wynikające z przekazania do EBC rezerw walutowych przez krajowe banki centralne przystępujące do Eurosystemu są denominowane w euro i wykazywane w pozycji „Zobowiązania stanowiące równowartość przekazanych rezerw walutowych”.

UJĘCIE KSIĘGOWE RZECZOWYCH AKTYWÓW TRWAŁYCH ORAZ WARTOŚCI NIEMATERIALNYCH I PRAWNYCH

Rzeczowe aktywa trwałe oraz wartości niematerialne i prawne, z wyjątkiem gruntów i dzieł sztuki, wycenia się według kosztu pomniejszonego o amortyzację. Grunty i dzieła sztuki wycenia się według kosztu. Amortyzację nalicza

³ Na dzień 31 grudnia 2010 r. w systemie TARGET2 uczestniczyły banki centralne następujących krajów spoza strefy euro: Bułgarii, Danii, Estonii, Łotwy, Litwy i Polski.

się metodą liniową począwszy od następnego kwartału po nabyciu aktywów, przez przewidywany okres ich użytkowania, który wynosi:

Komputery, związane z nimi oprogramowanie i sprzęt oraz pojazdy mechaniczne	4 lata
Sprzęt, wyposażenie oraz instalacje w budynkach	10 lat
Rzeczowe aktywa trwale oraz wartości niematerialne i prawne o koszcie poniżej 10 000 EUR	Odpisywane w koszty w roku nabycia

Okres amortyzacji kapitalizowanych nakładów budowlano-remontowych dotyczących obecnej, wynajętej siedziby EBC został zmieniony tak, by aktywa te zostały w pełni umorzone do czasu przeprowadzki EBC do siedziby docelowej.

Koszty poniesione przez EBC w związku z nową siedzibą ujmuje się w pozycji „Środki trwałe w budowie”, jeżeli spełniają kryteria kapitalizacji. Po przekazaniu aktywów do eksploatacji koszty te zostaną przeksięgowane do właściwych pozycji dotyczących aktywów trwałych. Na potrzeby amortyzacji nowej siedziby EBC koszty zostaną przypisane do właściwych pozycji składowych i będą amortyzowane według szacunkowego okresu ich użytkowania.

PROGRAM EMERYTALNY EBC I INNE ŚWIADCZENIA PO OKRESIE ZATRUDNIENIA

EBC prowadzi dla swoich pracowników program określonych świadczeń. Program ten jest finansowany z aktywów ulokowanych w długoterminowym funduszu świadczeń pracowniczych.

1 czerwca 2009 r. w celu zapewnienia długofalowej stabilności finansowej tego programu wprowadzono nowy program emerytalny dla dotychczasowych i nowych pracowników. W nowym programie wysokość składki obowiązkowej odprowadzanej przez EBC została podwyższona z 16,5% do 18% podstawy wynagrodzenia, a składki odprowadzanej przez pracowników z 4,5% do 6%. W nowym programie pracownicy mogą, podobnie jak wcześniej, odprowadzać dobrowolne dodatkowe składki w ramach filaru o zdefiniowanej składce, w celu uzyskania dodatkowych świadczeń⁴. Dotychczasowy program emerytalny został zamrożony 31 maja 2009 r., z zachowaniem

związanych z nim praw nabytych przez pracowników.

BILANS

Zobowiązanie z tytułu programu określonych świadczeń ujmuje się w bilansie w wartości bieżącej zobowiązania z tytułu określonych świadczeń na dzień bilansowy pomniejszonej o wartość godziwą aktywów programu wykorzystanych na sfinansowanie tego zobowiązania, po skorygowaniu o nieujęte zyski i straty aktuarialne.

Wartość zobowiązania z tytułu określonych świadczeń jest obliczana co roku przez niezależnych aktuariuszów metodą prognozowanych uprawnień jednostkowych. Wartość bieżącą zobowiązania z tytułu określonych świadczeń oblicza się poprzez zdyskontowanie szacowanych przyszłych przepływów pieniężnych według stopy procentowej określonej w odniesieniu do rynkowej dochodowości obligacji korporacyjnych wysokiej jakości, denominowanych w euro i o terminie wykupu zbliżonym do terminu wymagalności zobowiązania emerytalnego.

Zyski i straty aktuarialne mogą powstać w wyniku korekt *post factum* (gdy faktyczne wyniki różnią się od założonych wcześniej przez aktuarium) lub skutek zmian założeń aktuarialnych.

RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT

Kwota netto obciążająca rachunek zysków i strat obejmuje:

- koszty bieżącego zatrudnienia dotyczące określonych świadczeń naliczonych za rok obrotowy;
- odsetki (według stopy dyskontowej) od zobowiązania z tytułu określonych świadczeń;

⁴ Zgromadzone przez pracownika środki z dobrowolnych składek mogą zostać przez niego wykorzystane w momencie przejścia na emeryturę do nabycia dodatkowego świadczenia emerytalnego. Od tego momentu świadczenie to będzie włączone do zobowiązania z tytułu określonych świadczeń.

- c) oczekiwany zwrot z aktywów programu stanowiących odpowiednik zobowiązania z tytułu określonych świadczeń;
- d) wszelkie zyski i straty aktuarialne z tytułu świadczeń po okresie zatrudnienia, ujęte z zastosowaniem metody 10-procentowego przedziału;
- e) wszelkie zyski i straty aktuarialne z tytułu innych świadczeń długoterminowych, ujęte w całości.

METODA 10-PROCENTOWEGO PRZEDZIAŁU

Nieujęte zyski i straty aktuarialne z tytułu świadczeń po okresie zatrudnienia, których skumulowana wartość netto przekracza wyższą z następujących dwu wielkości: a) 10% wartości bieżącej zobowiązania z tytułu określonych świadczeń, b) 10% wartości godziwej aktywów programu stanowiących odpowiednik zobowiązania z tytułu określonych świadczeń, amortyzuje się przez okres równy oczekiwanej średniej liczbie lat do emerytury pracowników uczestniczących w programie.

EMERYTURY CZŁONKÓW ZARZĄDU I ZOBOWIĄZANIA Z TYTUŁU INNYCH ŚWIADCZEŃ PO OKRESIE ZATRUDNIENIA

W odniesieniu do świadczeń po okresie zatrudnienia i innych długoterminowych świadczeń na rzecz członków Zarządu EBC oraz do rent pracowniczych z tytułu niezdolności do pracy nie istnieje wydzielony fundusz. Oczekiwane koszty tych świadczeń nalicza się za okres sprawowania urzędu przez członka Zarządu lub okres zatrudnienia pracownika, według metod księgowych podobnych do stosowanych w odniesieniu do programów emerytalnych o określonych świadczeniach. Zyski i straty aktuarialne ujmują się w sposób opisany powyżej w podpunkcie „Rachunek zysków i strat”.

Zobowiązania te podlegają co roku wycenie przez niezależnych aktuariuszy, tak aby zapewnić ujęcie w sprawozdaniu finansowym właściwej kwoty zobowiązania.

BANKNOTY W OBIEGU

Emisję banknotów euro prowadzi Eurosystem, czyli EBC i krajowe banki centralne strefy euro⁵. Łączna wartość banknotów euro w obiegu jest rozdzielana pomiędzy banki centralne Eurosystemu w ostatnim dniu roboczym każdego miesiąca zgodnie z kluczem przydziału banknotów⁶.

Udział EBC w łącznej wartości banknotów euro w obiegu wynosi 8% i jest wykazywany w bilansie w pozycji pasywów „Banknoty w obiegu”. Zabezpieczeniem tego udziału są należności od krajowych banków centralnych. Należności te są oprocentowane⁷, a wykazuje się je w pozycji „Należności w ramach Eurosystemu” jako „Należności z tytułu przydziału banknotów euro w ramach Eurosystemu” (zob. punkt „Salda w ramach ESBC/salda w ramach Eurosystemu” opisu przyjętych zasad rachunkowości). Przychody z tytułu odsetek od tych należności ujmują się w pozycji „Wynik z tytułu odsetek”.

ŚRÓDROCZNY PODZIAŁ ZYSKU

Dochód EBC z tytułu banknotów euro w obiegu oraz dochód z tytułu papierów wartościowych zakupionych w ramach programu dotyczącego rynków papierów wartościowych jest należny krajowym bankom centralnym strefy euro w roku obrotowym, w którym zostały ujęte. EBC dokonuje podziału tych dochodów w styczniu następnego roku w formie śródrocznego podziału zysku⁸. Rozdysponowana zostaje

5 Decyzja EBC/2010/29 z dnia 13 grudnia 2010 r. w sprawie emisji banknotów euro (wersja przekształcona), Dz.U. L 35 z 9.2.2011, s. 26.

6 „Klucz przydziału banknotów” oznacza udziały procentowe wynikające z uwzględnienia udziału EBC w łącznej emisji banknotów euro i zastosowania klucza kapitałowego do udziałów poszczególnych krajowych banków centralnych w tej emisji.

7 Decyzja EBC/2010/23 z dnia 25 listopada 2010 r. w sprawie podziału dochodów pieniężnych krajowych banków centralnych państw członkowskich, których walutą jest euro (wersja przekształcona), Dz.U. L 35 z 9.2.2011, s. 17.

8 Decyzja EBC/2010/24 z dnia 25 listopada 2010 r. w sprawie śródrocznego podziału dochodu Europejskiego Banku Centralnego z tytułu banknotów euro w obiegu oraz z tytułu papierów wartościowych zakupionych w ramach programu dotyczącego rynków papierów wartościowych (wersja przekształcona), Dz.U. L 6 z 11.1.2011, s. 35.

pełna kwota, chyba że zysk netto EBC za dany rok jest niższy od jego dochodu z tytułu banknotów euro w obiegu i papierów wartościowych zakupionych w ramach programu dotyczącego rynków papierów wartościowych, i z zastrzeżeniem ewentualnych decyzji Rady Prezesów dotyczących zasilenia rezerwy celowej na ryzyko kursowe, stopy procentowej, kredytowe i zmian ceny złota. Rada Prezesów może też zadecydować o obciążeniu dochodu z tytułu banknotów euro w obiegu kosztami poniesionymi przez EBC w związku z emisją i obsługą banknotów euro.

POZOSTAŁE ZAGADNIENIA

Z uwagi na charakter działalności EBC jako banku centralnego jego Zarząd uważa, że publikacja rachunku przepływów pieniężnych nie dostarczyłaby odbiorcom sprawozdania finansowego żadnych istotnych dodatkowych informacji.

Zgodnie z art. 27 statutu ESBC i na podstawie rekomendacji Rady Prezesów EBC Rada Unii Europejskiej zatwierdziła wybór firmy PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft na niezależnego biegłego rewidenta EBC na okres pięciu lat, do końca roku obrotowego 2012.

NOTY OBJAŚNIAJĄCE DO BILANSU

I ZŁOTO I NALEŻNOŚCI W ZŁOCIE

Na dzień 31 grudnia 2010 r. EBC posiadał zasoby złota odpowiadającego międzynarodowym standardom czystości w ilości 16 122 143 uncji jubilerskich⁹ (w 2009 r. 16 122 146 uncji). Niewielki spadek był wynikiem różnic wagowych związanych z programem zamiany rozpoczętym przez EBC w 2010 r. Równowartość zasobu złota w euro zwiększyła się z powodu znacznego wzrostu ceny złota w 2010 r. (zob. punkt „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

2 NALEŻNOŚCI OD NIEREZYDENTÓW I REZYDENTÓW STREFY EURO W WALUTACH OBCYCH

2.1 NALEŻNOŚCI OD MFW

Pozycja ta obejmuje specjalne prawa ciągnięcia (SDR) w posiadaniu EBC na dzień 31 grudnia 2010 r. i wynika z porozumienia z Międzynarodowym Funduszem Walutowym (MFW) w sprawie sprzedaży i kupna SDR. Na mocy tego porozumienia MFW jest upoważniony do organizowania w imieniu EBC sprzedaży i kupna SDR za euro, w granicach przewidzianych limitów. Dla potrzeb rachunkowości SDR są traktowane jak waluta obca (zob. punkt „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

2.2 ŚRODKI NA RACHUNKACH W BANKACH, INWESTYCJE W PAPIERY WARTOŚCIOWE, KREDYTY ZAGRANICZNE I INNE AKTYWA ZAGRANICZNE ORAZ NALEŻNOŚCI OD REZYDENTÓW STREFY EURO W WALUTACH OBCYCH

Te dwie pozycje obejmują środki na rachunkach w bankach i kredyty denominowane w walutach obcych oraz inwestycje w papiery wartościowe denominowane w dolarach amerykańskich i jenach japońskich.

<i>Należności od nierezydentów strefy euro</i>	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Rachunki bieżące	1 415 134 235	845 908 975	569 225 260
Depozyty rynku pieniężnego	881 467 443	636 977 905	244 489 538
Transakcje reverse repo	54 632 540	0	54 632 540
Inwestycje w papiery wartościowe	36 947 761 732	33 626 640 241	3 321 121 491
Razem	39 298 995 950	35 109 527 121	4 189 468 829

<i>Należności od rezydentów strefy euro</i>	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Rachunki bieżące	3 522 840	677 846	2 844 994
Depozyty rynku pieniężnego	4 254 182 741	3 292 915 630	961 267 111
Transakcje reverse repo	68 851 968	0	68 851 968
Razem	4 326 557 549	3 293 593 476	1 032 964 073

Wzrost wartości tych pozycji w euro w 2010 r. wynikał głównie z aprecjacji dolara amerykańskiego i jena japońskiego względem euro. Do zwiększenia łącznej wartości tych pozycji przyczyniły się także dochody uzyskane w 2010 r., przede wszystkim z tytułu portfela dolarowego.

Na dzień 31 grudnia 2010 r. zasoby netto walut obcych w posiadaniu EBC, obejmujące dolary amerykańskie i jeny japońskie¹⁰, przedstawiały się następująco:

	W mln jednostek waluty
USD	43 952
JPY	1 101 816

⁹ Czyli 501,5 tony.

¹⁰ Zasoby te obejmują aktywa pomniejszone o pasywa denominowane w odnośnych walutach obcych, podlegające aktualizacji wyceny z tytułu różnic kursowych. Wykazuje się je w pozycjach „Należności od nierezydentów strefy euro w walutach obcych”, „Należności od rezydentów strefy euro w walutach obcych”, „Rozliczenia międzyokresowe czynne”, „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w walutach obcych”, „Różnice z aktualizacji wyceny instrumentów pozabilansowych” (po stronie pasywów) oraz „Rozliczenia międzyokresowe bierne”, z uwzględnieniem walutowych transakcji *forward* i swapów walutowych wykazywanych pozabilansowo. Nie uwzględnia się tu zysku z aktualizacji wyceny instrumentów finansowych denominowanych w walutach obcych.

3 NALEŻNOŚCI OD NIEREZYDENTÓW STREFY EURO W EURO

3.1 ŚRODKI NA RACHUNKACH W BANKACH, INWESTYCJE W PAPIERY WARTOŚCIOWE I KREDYTY

Na dzień 31 grudnia 2010 r. pozycja ta obejmowała należność od jednego z banków centralnych spoza strefy euro z tytułu umowy z EBC w sprawie transakcji *repo*. Na podstawie tej umowy bank ten może pożyczać euro, po złożeniu kwalifikowanego zabezpieczenia, na potrzeby własnych krajowych operacji zasilających w płynność.

4 POZOSTAŁE NALEŻNOŚCI OD INSTYTUCJI KREDYTOWYCH STREFY EURO W EURO

Na dzień 31 grudnia 2010 r. pozycja ta obejmowała głównie nierozliczoną transakcję *reverse repo*, zawartą w ramach pożyczek obligacji zabezpieczonych (por. nota 9 „Pozostałe zobowiązania wobec instytucji kredytowych strefy euro w euro”).

5 PAPIERY WARTOŚCIOWE REZYDENTÓW STREFY EURO W EURO

5.1 PAPIERY WARTOŚCIOWE NA POTRZEBY POLITYKI PIENIĘŻNEJ

Na dzień 31 grudnia 2009 r. pozycja ta obejmowała papiery wartościowe nabyte przez EBC w ramach programu skupu obligacji zabezpieczonych. W ramach tego programu EBC i krajowe banki centralne prowadziły skup denominowanych w euro obligacji zabezpieczonych wyemitowanych w strefie euro. Skup ten został w pełni zrealizowany z końcem czerwca 2010 r.

W maju 2010 r. Rada Prezesów rozpoczęła program dotyczący rynków papierów wartościowych, w ramach którego EBC i krajowe banki centralne mogą nabywać publiczne i niepubliczne dłużne papiery wartościowe

wyemitowane w strefie euro. Program ten ma przywrócić prawidłowe funkcjonowanie niektórych segmentów rynków papierów dłużnych w strefie euro oraz prawidłową transmisję polityki pieniężnej.

Na koniec 2010 r. zasoby papierów wartościowych zakupionych przez EBC w ramach obu programów były następujące:

	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Program skupu obligacji zabezpieczonych	4 823 413 246	2 181 842 083	2 641 571 163
Program dotyczący rynków papierów wartościowych	13 102 563 262	0	13 102 563 262
Razem	17 925 976 508	2 181 842 083	15 744 134 425

Decyzją Rady Prezesów papiery wartościowe nabyte w ramach obu programów klasyfikuje się jako utrzymywane do terminu zapadalności (zob. punkt „Papiery wartościowe” opisu przyjętych zasad rachunkowości). Testy na utratę wartości przeprowadzone na dzień 31 grudnia 2010 r. nie wykazały utraty wartości tych aktywów.

6 NALEŻNOŚCI W RAMACH EUROSYSTEMU

6.1 NALEŻNOŚCI Z TYTUŁU PRZYDZIAŁU BANKNOTÓW EURO W RAMACH EUROSYSTEMU

Na pozycję tę składają się należności EBC od krajowych banków centralnych strefy euro z tytułu przydziału banknotów euro w ramach Eurosystemu (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

7 POZOSTAŁE AKTYWA

7.1 RZECZOWE AKTYWA TRWAŁE ORAZ WARTOŚCI NIEMATERIALNE I PRAWNE

Na dzień 31 grudnia 2010 r. pozycja ta obejmowała następujące kategorie aktywów:

	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Koszt			
Grunty i budynki	168 714 234	168 811 800	(97 566)
Sprzęt i oprogramowanie komputerowe	188 781 597	182 723 860	6 057 737
Sprzęt, wyposażenie, instalacje w budynkach oraz pojazdy mechaniczne	30 325 142	29 786 515	538 627
Środki trwale w budowie	174 386 237	107 411 277	66 974 960
Pozostałe rzeczowe aktywa trwale oraz wartości niematerialne i prawne	1 525 084	1 415 991	109 093
Koszt razem	563 732 294	490 149 443	73 582 851
Umorzenie			
Grunty i budynki	(74 965 599)	(70 731 976)	(4 233 623)
Sprzęt i oprogramowanie komputerowe	(177 760 956)	(169 735 407)	(8 025 549)
Sprzęt, wyposażenie, instalacje w budynkach oraz pojazdy mechaniczne	(28 878 352)	(27 593 378)	(1 284 974)
Pozostałe rzeczowe aktywa trwale oraz wartości niematerialne i prawne	(201 762)	(201 762)	0
Umorzenie razem	(281 806 669)	(268 262 523)	(13 544 146)
Wartość księgową netto	281 925 625	221 886 920	60 038 705

Wzrost w kategorii „Środki trwale w budowie” wiąże się głównie z budową nowej siedziby EBC.

W 2009 r. w kategorii „Pozostałe rzeczowe aktywa trwale oraz wartości niematerialne i prawne” znalazły się aktywa o koszcie 2,3 mln euro. W 2010 r. zostały one przeklasyfikowane do pozycji „Środki trwale w budowie”, co miało odzwierciedlić ich aktualny status. Porównywalne saldo za rok 2009 odpowiednio skorygowano.

7.2 INNE AKTYWA FINANSOWE

Pozycja ta obejmuje zainwestowane fundusze własne EBC¹¹ będące odpowiednikiem kapitału i rezerw kapitałowych EBC oraz inne aktywa finansowe, w tym 3211 udziałów w Banku Rozrachunków Międzynarodowych (BIS), których koszt nabycia wyniósł 41,8 mln euro.

Do najważniejszych składników tej pozycji należą:

	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Rachunki bieżące w euro	4 377 086	8 748 115	(4 371 029)
Papiery wartościowe denominowane w euro	11 534 194 166	11 295 095 956	239 098 210
Transakcje <i>reverse repo</i> w euro	1 669 436 200	470 622 051	1 198 814 149
Inne aktywa finansowe	41 953 279	41 985 562	(32 283)
Razem	13 249 960 731	11 816 451 684	1 433 509 047

Wzrost netto tej pozycji wynikał głównie z zainwestowania, w ramach portfela funduszy własnych, kwot otrzymanych od krajowych banków centralnych w wyniku podwyższenia kapitału EBC (zob. nota 17 „Kapitał i rezerwy kapitałowe”) oraz dochodów uzyskanych w 2010 r.

7.3 RÓŻNICE Z AKTUALIZACJI WYCENY INSTRUMENTÓW POZABILANSOWYCH

Na pozycję tę składają się głównie zmiany w wycenie walutowych transakcji swap i *forward* nierozliczonych na dzień 31 grudnia 2010 r. (zob. nota 23 „Walutowe transakcje swap i *forward*”). Zmiany te wynikają z różnicy między wartością tych transakcji w przeliczeniu na euro według kursów obowiązujących na dzień bilansowy a ich wartością w przeliczeniu na euro po średnim koszcie danej waluty na ten dzień (zob. punkty „Instrumenty pozabilansowe” i „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

W pozycji tej zawarte są również zyski z wyceny nierozliczonych swapów procentowych (zob. nota 21 „Swapy procentowe”).

¹¹ Transakcje *repo* zawarte w ramach zarządzania portfelem funduszy własnych wykazuje się jako „Pozycje różne” po stronie pasywów (zob. nota 14.3 „Pozycje różne”).

7.4 ROZLICZENIA MIĘDZYKRESOWE CZYNNE

W 2010 r. pozycja ta obejmowała należne od krajowych banków centralnych strefy euro naliczone odsetki od sald TARGET2 za ostatni miesiąc 2010 r. w kwocie 364,7 mln euro (w 2009 r. 261,6 mln euro) oraz odsetki naliczone od należności EBC związanych z przydziałem banknotów euro w ramach Eurosystemu za ostatni kwartał roku (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości), wynoszące 166,7 mln euro (w 2009 r. 157,8 mln euro).

Ujęto tu również naliczone odsetki kuponowe od papierów wartościowych (zob. nota 2.2 „Środki na rachunkach w bankach, inwestycje w papiery wartościowe, kredyty zagraniczne i inne aktywa zagraniczne oraz Należności od rezydentów strefy euro w walutach obcych”, nota 5 „Papiery wartościowe rezydentów strefy euro w euro” i nota 7.2 „Inne aktywa finansowe”) oraz naliczone odsetki od innych aktywów finansowych.

7.5 POZYCJE RÓŻNE

Na pozycję tę składają się głównie dodatnie salda związane z walutowymi transakcjami swap i *forward* nierozliczonymi na dzień 31 grudnia 2010 r. (zob. nota 23 „Walutowe transakcje swap i *forward*”). Salda te wynikają z różnicy między wartością tych transakcji w przeliczeniu na euro po średnim koszcie danej waluty na dzień bilansowy a ich wartością w euro przy początkowym ujęciu (zob. punkt „Instrumenty pozabilansowe” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

Pozycja ta obejmuje także należność od niemieckiego federalnego ministerstwa finansów z tytułu podlegającego zwrotowi podatku VAT i innych zapłaconych podatków pośrednich. Podatki te podlegają zwrotowi na podstawie art. 3 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej, mającego zastosowanie do EBC na mocy art. 39 statutu ESBC.

8 BANKNOTY W OBIEGU

Pozycja ta obejmuje udział EBC (8%) w łącznej wartości banknotów euro w obiegu (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

9 POZOSTAŁE ZOBOWIĄZANIA WOBEC INSTYTUCJI KREDYTOWYCH STREFY EURO W EURO

W 2010 r. Rada Prezesów zdecydowała, że banki centralne strefy euro udostępnią do pożyczek obligacje zakupione w ramach programu skupu obligacji zabezpieczonych. EBC wdrożył te pożyczki w postaci równoległych transakcji *repo*, gdzie kwoty uzyskane na podstawie umów *repo* są w całości i jednocześnie reinwestowane u tego samego kontrahenta w ramach umowy *reverse repo* (zob. nota 4 „Pozostałe należności od instytucji kredytowych strefy euro w euro”). Na dzień 31 grudnia 2010 r. pozostała nierozliczona transakcja *repo* zawarta w ramach programu skupu obligacji zabezpieczonych, o wartości 33,4 mln euro.

10 ZOBOWIĄZANIA WOBEC INNYCH REZYDENTÓW STREFY EURO W EURO

10.1 POZOSTAŁE PASywa

Pozycja ta obejmuje depozyty złożone przez członków stowarzyszenia Euro Banking Association (EBA), stanowiące dla EBC zabezpieczenie płatności EBA rozliczanych w systemie TARGET2.

11 ZOBOWIĄZANIA WOBEC NIEREZYDENTÓW STREFY EURO W EURO

Na dzień 31 grudnia 2010 r. zobowiązania te obejmowały głównie salda prowadzonych przez EBC rachunków krajowych banków centralnych spoza strefy euro, wynikające z transakcji przetwarzanych w systemie TARGET2

(zob. punkt „Salda w ramach ESBC/salda w ramach Eurosystemu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

Na dzień 31 grudnia 2009 r. pozycja ta obejmowała głównie zobowiązanie w wysokości 4,5 mld euro z tytułu tymczasowej wzajemnej umowy walutowej z Systemem Rezerwy Federalnej. W ramach tej umowy System Rezerwy Federalnej dostarczał EBC dolary amerykańskie poprzez tymczasową linię swap, w celu zapewnienia kontrahentom Eurosystemu krótkoterminowych pożyczek w tej walucie. Jednocześnie EBC zawierał transakcje swap z pozycją skorelowaną (*back-to-back*) z krajowymi bankami centralnymi strefy euro, które wykorzystywały uzyskane w ten sposób środki do prowadzenia operacji (w formie transakcji odwracalnych i swapów) zapewniających kontrahentom Eurosystemu płynność w dolarach amerykańskich. Wskutek transakcji swap *back-to-back* powstały salda w ramach Eurosystemu między EBC a krajowymi bankami centralnymi. Z uwagi na poprawę funkcjonowania rynków finansowych, na początku 2010 r. EBC potwierdził, że 1 lutego 2010 r. wygasną zasilające w płynność tymczasowe linie swap z Systemem Rezerwy Federalnej. Jednak w odpowiedzi na ponowne wystąpienie napięć na europejskich rynkach krótkoterminowych pożyczek w dolarach amerykańskich, 10 maja 2010 r. EBC i inne banki centralne postanowiły ponownie uruchomić te linie. W wyniku wznowienia operacji zasilających w płynność w dolarach amerykańskich, na dzień 31 grudnia 2010 r. wykazano nierozliczone zobowiązanie wobec Systemu Rezerwy Federalnej w kwocie 57 mln euro.

Na dzień 31 grudnia 2009 r. pozycja ta obejmowała także zobowiązanie w kwocie 1,8 mld euro wobec banku centralnego Szwajcarii, który w ramach linii swap dostarczał franki szwajcarskie w celu zapewnienia kontrahentom Eurosystemu krótkoterminowych pożyczek w tej walucie. Jednocześnie EBC zawarł transakcje swap z krajowymi bankami centralnymi strefy euro, które wykorzystywały udostępnione w ten sposób środki do przeprowadzenia z kontrahentami

Eurosystemu operacji zapewniających płynność (w formie swapów) w zamian za euro w gotówce. Wskutek zawarcia transakcji swap między krajowymi bankami centralnymi a EBC powstały salda w ramach Eurosystemu. W następstwie spadku zapotrzebowania i poprawy sytuacji na rynkach pożyczek międzybankowych, EBC w porozumieniu z bankiem centralnym Szwajcarii postanowił, że po 31 stycznia 2010 r. zaprzestanie prowadzenia operacji zasilających w płynność we frankach szwajcarskich. Dlatego też na dzień 31 grudnia 2010 r. nie wykazano nierozliczonych zobowiązań z tego tytułu.

12 ZOBOWIĄZANIA WOBEC NIEREZYDENTÓW STREFY EURO W WALUTACH OBCYCH

12.1 DEPOZYTY, RACHUNKI, POZOSTAŁE ZOBOWIĄZANIA

Pozycja ta obejmuje transakcje *repo* zawarte z nierzzydentami strefy euro w związku z zarządzaniem rezerwami walutowymi EBC.

13 ZOBOWIĄZANIA W RAMACH EUROSYSTEMU

13.1 ZOBOWIĄZANIA STANOWIĄCE RÓWNOWARTOŚĆ PRZEKAZANYCH REZERW WALUTOWYCH

Pozycja ta obejmuje zobowiązania wobec krajowych banków centralnych strefy euro z tytułu rezerw walutowych przekazanych do EBC w momencie przystąpienia do Eurosystemu. W 2010 r. nie nastąpiły w niej żadne zmiany.

Salda te są oprocentowane według ostatniej dostępnej krańcowej stopy procentowej podstawowych operacji refinansujących Eurosystemu, skorygowanej w taki sposób, by uwzględnić zerową rentowność złota wchodzącego w skład rezerw (zob. nota 26.3 „Odsetki od należności krajowych banków centralnych z tytułu przekazanych rezerw walutowych”).

	Od 1.01.2009 EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 397 303 847
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	639 835 662
Bank of Greece	1 131 910 591
Banco de España	4 783 645 755
Banque de France	8 192 338 995
Banca d'Italia	7 198 856 881
Central Bank of Cyprus	78 863 331
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597
Bank Centrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	36 407 323
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877
Banco de Portugal	1 008 344 597
Banka Slovenije	189 410 251
Národná banka Slovenska	399 443 638
Suomen Pankki – Finlands Bank	722 328 205
Razem	40 204 457 215

13.2 POZOSTAŁE NALEŻNOŚCI/ZOBOWIĄZANIA W RAMACH EUROSISTEMU (NETTO)

W 2010 r. pozycja ta obejmowała głównie salda TARGET2 krajowych banków centralnych strefy euro wobec EBC (zob. punkt „Salda w ramach ESBC/salda w ramach Eurosystemu” opisu przyjętych zasad rachunkowości). Na koniec 2009 r. EBC wykazywał w ujęciu netto należność od krajowych banków centralnych strefy euro, a na koniec 2010 r. – zobowiązanie. Zobowiązanie to wynikało głównie z zakupów papierów wartościowych w ramach programu skupu obligacji zabezpieczonych i programu dotyczącego rynków papierów wartościowych (zob. nota 5 „Papiery wartościowe rezydentów strefy euro w euro”), które zostały rozliczone przez konta TARGET2.

Do zmniejszenia należności netto i powstania zobowiązania netto w 2010 r. przyczynił się także spadek nierozliczonej kwoty związanej z transakcjami swap z pozycją skorelowaną (*back-to-back*), zawartymi z krajowymi bankami centralnymi w związku z operacjami

zasilającymi w płynność w dolarach amerykańskich, oraz zaprzestanie prowadzenia operacji zasilających w płynność we frankach szwajcarskich (zob. nota 11 „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro”).

W 2009 r. pozycja ta obejmowała także kwotę należną krajowym bankom centralnym strefy euro z tytułu śródrocznego podziału dochodu EBC z banknotów w obiegu. W odniesieniu do 2010 r. Rada Prezesów podjęła decyzję, by zatrzymać pełną kwotę tego dochodu, a także dochody z tytułu papierów wartościowych zakupionych w ramach programu dotyczącego rynków papierów wartościowych; dlatego na koniec 2010 r. nie wykazano należnych kwot z tego tytułu (zob. punkt „Śródroczny podział zysku” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

	2010 EUR	2009 EUR
Należności od krajowych banków centralnych strefy euro w odniesieniu do TARGET2	(435 850 611 581)	(317 085 135 903)
Zobowiązania wobec krajowych banków centralnych strefy euro w odniesieniu do TARGET2	457 075 867 507	309 938 011 037
Zobowiązania wobec krajowych banków centralnych strefy euro z tytułu śródrocznego podziału dochodu EBC z banknotów w obiegu	0	787 157 441
Pozostałe (należności)/zobowiązania w ramach Eurosystemu (netto)	21 225 255 926	(6 359 967 425)

14 POZOSTAŁE PASywa

14.1 RÓŻNICE Z AKTUALIZACJI WYCENY INSTRUMENTÓW POZABILANSOWYCH

Na pozycję tę składają się głównie zmiany w wycenie walutowych transakcji swap i *forward* nierozliczonych na dzień 31 grudnia 2010 r. (zob. nota 23 „Walutowe transakcje swap i *forward*”). Zmiany te wynikają z różnicy między wartością tych transakcji w przeliczeniu na euro według kursów obowiązujących na dzień bilansowy a ich wartością w przeliczeniu na euro po średnim koszcie danej waluty na ten dzień (zob. punkty

„Instrumenty pozabilansowe” i „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

W pozycji tej zawarte są również straty z wyceny nierozliczonych swapów procentowych (zob. nota 21 „Swapy procentowe”).

14.2 ROZLICZENIA MIĘDZYOKRESOWE BIERNE

Na dzień 31 grudnia 2010 r. dwie główne kategorie aktywów w tej pozycji to: rozliczenia międzyokresowe w kwocie 381,8 mln euro (w 2009 r. 259,7 mln euro) z tytułu sald należnych krajowym bankom centralnym w odniesieniu do systemu TARGET2 oraz odsetki w kwocie 346,5 mln euro (w 2009 r. 443,0 mln euro) należne krajowym bankom centralnym z tytułu przekazanych do EBC rezerw walutowych (zob. nota 13 „Zobowiązania w ramach Eurosystemu”). Wykazano tu także rozliczenia międzyokresowe z tytułu instrumentów finansowych i inne.

W pozycji tej wykazano także kwotę 15,3 mln euro przekazaną EBC przez władze Frankfurtu, w związku z budową nowej siedziby EBC, na konserwację zabytkowego budynku Grossmarkthalle. Kwota ta zostanie odliczona od kosztu budynku po oddaniu go do użytkowania (zob. nota 7.1 „Rzeczowe aktywa trwałe oraz wartości niematerialne i prawne”).

14.3 POZYCJE RÓŻNE

Na pozycję tę składają się ujemne salda związane z walutowymi transakcjami swap i *forward* nierozliczonymi na dzień 31 grudnia 2010 r. (zob. nota 23 „Walutowe transakcje swap i *forward*”). Salda te wynikają z różnicy między wartością tych transakcji w przeliczeniu na euro po średnim koszcie danej waluty na dzień bilansowy a ich wartością w euro przy początkowym ujęciu (zob. punkt „Instrumenty pozabilansowe” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

Pozycja ta obejmuje również nierozliczone transakcje *repo* w kwocie 235,4 mln euro (w 2009 r.

146,6 mln euro) zawarte w ramach zarządzania funduszami własnymi EBC (zob. nota 7.2 „Inne aktywa finansowe”) oraz zobowiązanie netto z tytułu zobowiązań emerytalnych EBC, opisanych poniżej.

PROGRAM EMERYTALNY EBC I INNE ŚWIADCZENIA PO OKRESIE ZATRUDNIENIA

Kwoty ujęte w bilansie z tytułu zobowiązań emerytalnych EBC (zob. punkt „Program emerytalny EBC i inne świadczenia po okresie zatrudnienia” opisu przyjętych zasad rachunkowości) są następujące:

	2010 mln EUR	2009 mln EUR
Wartość bieżąca zobowiązań	555,5	443,9
Wartość godziwa aktywów programu	(391,6)	(333,2)
Nieujęte zyski/(straty) aktuarialne	(71,1)	(24,0)
Zobowiązanie ujęte w bilansie	92,8	86,7

Wartość bieżąca zobowiązań obejmuje zobowiązania, dla których nie istnieje wydzielony fundusz, w wysokości 52,2 mln euro (w 2009 r. 44,9 mln euro), z tytułu świadczeń po okresie zatrudnienia i innych długoterminowych świadczeń na rzecz członków Zarządu oraz rent pracowniczych z tytułu niezdolności do pracy.

W rachunku zysków i strat za 2010 r. w pozycjach „Koszty bieżącego zatrudnienia”, „Odsetki od zobowiązania”, „Oczekiwany zwrot z aktywów programu” i „(Zyski)/straty aktuarialne netto ujęte w roku obrotowym” wykazano następujące kwoty:

	2010 mln EUR	2009 mln EUR
Koszty bieżącego zatrudnienia	26,6	24,7
Odsetki od zobowiązania	21,9	14,2
Oczekiwany zwrot z aktywów programu	(18,4)	(9,9)
(Zyski)/straty aktuarialne netto ujęte w roku obrotowym	(1,3)	(0,3)
Razem w pozycji „Koszty osobowe”	28,8	28,7

Zgodnie z zastosowaną metodą 10-procentowego przedziału (zob. punkt „Program emerytalny EBC i inne świadczenia po okresie zatrudnienia” opisu przyjętych zasad rachunkowości) nieujęte

zyski i straty aktuarialne, które powstały z tytułu świadczeń po okresie zatrudnienia i których skumulowana wartość netto przekracza wyższą z następujących dwu wielkości: a) 10% wartości bieżącej zobowiązania z tytułu określonych świadczeń, b) 10% wartości godziwej aktywów programu, amortyzuje się przez okres równy oczekiwanej średniej liczbie lat do emerytury pracowników uczestniczących w programie.

Do 2009 r. zyski i straty aktuarialne z tytułu innych świadczeń długookresowych (np. rent z tytułu niezdolności do pracy lub rent rodzinnych) ujmowano w rachunku zysków i strat metodą 10-procentowego przedziału. W 2010 r., z powodu zmiany metodologii, kwoty te zostały wykazane w całości w rachunku zysków i strat. Nierozliczone kwoty z 2009 r. nie były istotne, więc nie uznano za konieczne ich przekształcania.

Zmiany wartości bieżącej zobowiązania emerytalnego są następujące:

	2010 mln EUR	2009 mln EUR
Zobowiązanie na początek okresu	443,9	317,0
Koszty zatrudnienia	26,6	24,7
Koszty odsetek	21,9	14,2
Składki opłacone przez uczestników programu ¹⁾	17,5	22,1
Pozostałe zmiany netto zobowiązań, które wynikają ze składek uczestników	4,5	(26,9)
Świadczenia wypłacone	(5,2)	(4,2)
(Zyski)/straty aktuarialne	46,3	97,0
Zobowiązanie na koniec okresu	555,5	443,9

1) W tym transfery do i z innych programów emerytalnych.

Zmiany wartości godziwej aktywów programu, w tym wynikające z dobrowolnych składek opłaconych przez jego uczestników, były następujące:

	2010 mln EUR	2009 mln EUR
Wartość godziwa aktywów programu na początek okresu	333,2	226,7
Oczekiwany zwrot	18,4	9,9
Zyski/(straty) aktuarialne	0,6	65,7
Składki opłacone przez pracodawcę	22,4	39,7

	2010 mln EUR	2009 mln EUR
Składki opłacone przez uczestników programu	17,3	21,9
Świadczenia wypłacone	(4,8)	(3,8)
Pozostałe zmiany netto aktywów, które wynikają ze składek uczestników	4,5	(26,9)
Wartość godziwa aktywów programu na koniec okresu	391,6	333,2

W 2009 r. straty aktuarialne związane ze zobowiązaniem z tytułu określonych świadczeń wyniosły 97,0 mln euro. Na kwotę tę złożyły się skutki: a) obniżenia stopy dyskonta z 5,75% do 5,50%, które spowodowało wzrost wartości zobowiązania, b) wyższego niż przewidywano wzrostu wartości świadczeń gwarantowanych oraz c) bezpośredniego uwzględnienia zobowiązania powstałego w związku ze świadczeniami na rzecz osób pozostających na utrzymaniu ubezpieczonego. Przed rokiem 2009 wartość zobowiązania (netto) z tytułu świadczeń na rzecz osób pozostających na utrzymaniu ubezpieczonego uważano za nieistotną i dlatego bezpośrednio jej nie uwzględniano. Jednak w związku ze wzrostem wartości tego zobowiązania postanowiono uwzględnić je formalnie w obliczeniu zobowiązania z tytułu określonych świadczeń. Bezpośrednie uwzględnienie w wycenie aktuarialnej odpowiednich aktywów spowodowało powstanie zysku aktuarialnego na aktywach programu w kwocie 42,1 mln euro (całkowity zysk aktuarialny za 2009 r. wyniósł 65,7 mln euro).

W 2010 r. straty aktuarialne wynikające ze zobowiązania z tytułu określonych świadczeń, w wysokości 46,3 mln euro, były spowodowane głównie obniżeniem stopy dyskonta z 5,50% do 5,00% oraz wzrostem wartości świadczeń gwarantowanych. Czynniki te zostały jedynie częściowo skompensowane obniżeniem założonego przyszłego wzrostu emerytur z 2,00% do 1,65%.

W wyniku zastosowania 31 grudnia 2008 r. rocznej gwarancji kapitałowej, a także mając na uwadze stratę w kapitale na rachunkach świadczeń podstawowych uczestników programu, Rada Prezesów – na podstawie opinii aktuarialisty

i zgodnie z przepisami programu emerytalnego EBC – zdecydowała w 2009 r. o przekazaniu z ogólnych aktywów EBC dodatkowej kwoty około 19,9 mln euro. Wpłata ta spowodowała, że składki przekazane przez EBC w 2009 r. były wyższe niż w 2010 r.

W 2009 r. kwoty wypłacone ze środków uzyskanych z dobrowolnych składek uczestników programu oraz transfery z i do tych środków wykazano w pozycji „Pozostałe zmiany netto aktywów, które wynikają ze składek uczestników”. W 2010 r. kwoty te wykazano, ze względu na prezentacyjnych, w pozycjach „Świadczenia wypłacone” i „Składki opłacone przez uczestników programu”, a porównywalne salda za 2009 r. odpowiednio przekształcono.

Przy sporządzaniu wyceny, o której mowa w niniejszej notce, aktuariusze przyjęli zatwierdzone przez Zarząd założenia dotyczące rachunkowości i ujawniania informacji. Przy obliczaniu zobowiązań z tytułu programu świadczeń pracowniczych przyjęto następujące podstawowe założenia:

	2010 %	2009 %
Stopa dyskonta	5,00	5,50
Oczekiwany zwrot z aktywów programu	6,00	6,50
Przyszły wzrost wynagrodzeń ¹⁾	2,00	2,00
Przyszły wzrost emerytur	1,65	2,00

1) Uwzględnia się ponadto spodziewane jednostkowe podwyżki wynagrodzeń w wysokości do 1,8% rocznie, zależnie od wieku uczestnika programu.

15 REZERWY CELOWE

W pozycji tej wykazano rezerwę celową na ryzyko kursowe, stopy procentowej, kredytowe i zmian ceny złota oraz inne rezerwy. Te ostatnie obejmują rezerwę celową na zobowiązanie umowne EBC dotyczące przywrócenia zajmowanych obiektów do pierwotnego stanu po przeprowadzce do siedziby docelowej.

Rada Prezesów, biorąc pod uwagę wysoki stopień narażenia EBC na ryzyko kursowe, stopy procentowej i zmian ceny złota oraz poziom

różnic z wyceny, uznała za zasadne utworzenie z dniem 31 grudnia 2005 r. rezerwy celowej na wymienione rodzaje ryzyka. W 2009 r., po uruchomieniu programu skupu obligacji zabezpieczonych (zob. nota 5 „Papiery wartościowe rezydentów strefy euro w euro”), Rada Prezesów zdecydowała o objęciu rezerwą celową również ryzyka kredytowego. Rezerwa służy do pokrywania, w zakresie wyznaczonym przez Radę Prezesów, przyszłych zrealizowanych i niezrealizowanych strat, w szczególności strat z tytułu aktualizacji wyceny nieujętych w różnicach z wyceny. Poziom tej rezerwy i zasadność jej dalszego utrzymywania podlegają corocznej weryfikacji na podstawie dokonywanej przez EBC oceny stopnia narażenia na wymienione rodzaje ryzyka. W ocenie tej uwzględnia się wiele czynników, w tym wielkość zasobu aktywów obciążonych ryzykiem, stopień urzeczywistnienia ryzyka w bieżącym roku finansowym, przewidywane wyniki na nadchodzący rok oraz ocenę ryzyka uwzględniającą wyliczenie wartości zagrożonej (VaR) dla aktywów obciążonych ryzykiem, stosowane konsekwentnie w kolejnych okresach¹². Wysokość rezerwy celowej łącznie z kwotą ogólnego funduszu rezerwowego nie może przekroczyć wartości kapitału EBC opłaconego przez krajowe banki centralne strefy euro.

Na dzień 31 grudnia 2009 r. rezerwa na wymienione rodzaje ryzyka wyniosła 4 020 445 722 euro. Biorąc pod uwagę wyniki swojej oceny, Rada Prezesów postanowiła zasilić rezerwę celową z dniem 31 grudnia 2010 r. kwotą 1 163 191 667 euro, pochodzącą z dochodu z tytułu papierów wartościowych zakupionych w ramach programu dotyczącego rynków papierów wartościowych (zob. nota 26.4 „Pozostałe przychody z tytułu odsetek oraz Pozostałe koszty z tytułu odsetek”), dochodu z tytułu banknotów euro w obiegu (zob. nota 26.2 „Przychody z tytułu odsetek związane z przydziałem banknotów euro w ramach Eurosystemu”) i innych dochodów netto uzyskanych w 2010 r. Po tym zasileniu zysk netto EBC za 2010 r. obniżył się do 170 831 395 euro,

¹² Por. część 2 Raportu Roczego.

a rezerwa celowa wzrosła do 5 183 637 388 euro, czyli do kwoty równej kapitałowi EBC opłaconemu przez krajowe banki centralne strefy euro na dzień 31 grudnia 2010 r., po podwyższeniu (zob. nota 17 „Kapitał i rezerwy kapitałowe”)¹³.

16 RÓŻNICE Z WYCENY

Pozycja ta obejmuje salda aktualizacji wyceny wynikające z niezrealizowanych zysków na aktywach i pasywach.

	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Złoto	13 078 746 071	8 418 303 639	4 660 442 432
Waluty obce	6 271 078 092	2 070 299 334	4 200 778 758
Papiery wartościowe i inne instrumenty	276 874 996	426 648 985	(149 773 989)
Razem	19 626 699 159	10 915 251 958	8 711 447 201

Do wyceny na koniec roku przyjęto następujące kursy walutowe:

Kursy walutowe	2010	2009
USD/EUR	1,3362	1,4406
JPY/EUR	108,65	133,16
EUR/XDR (SDR)	1,1572	1,0886
CHF/EUR	Nie użyto	1,4836
EUR/uncja jubilerska złota	1 055,418	766,347

17 KAPITAŁ I REZERWY KAPITAŁOWE

17.1 KAPITAŁ

Zgodnie z art. 28 ust. 1 statutu ESBC oraz z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1009/2000 z dnia 8 maja 2000 r. Rada Prezesów EBC postanowiła podwyższyć z dniem 29 grudnia 2010 r. subskrybowany kapitał EBC o 5 mld euro, z 5 760 652 403 euro do 10 760 652 403 euro¹⁴.

Zgodnie z art. 28 ust. 3 statutu ESBC Rada Prezesów zdecydowała, że krajowe banki centralne strefy euro prześlą dodatkowe wpłaty z tytułu udziału w kapitale w kwocie 3 489 575 000 euro w trzech równych ratach rocznych¹⁵. W związku z tym 29 grudnia 2010 r. krajowe banki

centralne należące w tej dacie do strefy euro wpłaciły kwotę 1 163 191 667 euro tytułem pierwszej raty. Dwie pozostałe raty zostaną zapłacone na koniec 2011 i 2012 r.

Ponadto Rada Prezesów zdecydowała o obniżeniu z 7,00% do 3,75% części subskrybowanego kapitału, którą krajowe banki centralne spoza strefy euro wpłacają na poczet kosztów operacyjnych EBC¹⁶. W związku z tym 29 grudnia 2010 r. krajowe banki centralne spoza strefy euro wpłaciły kwotę 84 220 euro, stanowiącą różnicę między ich składką w wysokości 3,75% kapitału po podwyższeniu a kwotą przekazaną przed podwyższeniem.

Podwyższenie kapitału EBC nie wiązało się ze zmianą klucza kapitałowego.

Łącznym efektem powyższych decyzji był wzrost opłaconego kapitału EBC do 1 163 275 887 euro, co pokazuje tabela na następnej stronie¹⁷.

13 Wielkość rezerwy celowej na ryzyko na dzień 31 grudnia 2009 r. i 31 grudnia 2010 r. oraz zasileń tej rezerwy wykazano w zaokrągleniu do pełnego euro.

14 Decyzja EBC/2010/26 z dnia 13 grudnia 2010 r. w sprawie podwyższenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego, Dz.U. L 11 z 15.1.2011, s. 53.

15 Decyzja EBC/2010/27 z dnia 13 grudnia 2010 r. w sprawie opłacenia podwyższenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez banki centralne państw członkowskich, których walutą jest euro, Dz.U. L 11 z 15.1.2011, s. 54.

16 Decyzja EBC/2010/28 z dnia 13 grudnia 2010 r. w sprawie opłacenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego przez krajowe banki centralne spoza strefy euro, Dz.U. L 11 z 15.1.2011, s. 56.

17 Kwoty przedstawiono w zaokrągleniu do pełnego euro, w związku z czym wyniki mogą się nie sumować.

	Klucz kapitałowy od 1.01.2009 %	Kapitał subskrybowany od 29.12.2010 EUR	Kapitał opłacony od 29.12.2010 EUR	Kapitał subskrybowany na 31.12.2009 EUR	Kapitał opłacony na 31.12.2009 EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	261 010 385	180 157 051	139 730 385	139 730 385
Deutsche Bundesbank	18,9373	2 037 777 027	1 406 533 694	1 090 912 027	1 090 912 027
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	1,1107	119 518 566	82 495 233	63 983 566	63 983 566
Bank of Greece	1,9649	211 436 059	145 939 392	113 191 059	113 191 059
Banco de España	8,3040	893 564 576	616 764 576	478 364 576	478 364 576
Banque de France	14,2212	1 530 293 899	1 056 253 899	819 233 899	819 233 899
Banca d'Italia	12,4966	1 344 715 688	928 162 355	719 885 688	719 885 688
Central Bank of Cyprus	0,1369	14 731 333	10 168 000	7 886 333	7 886 333
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	18 798 860	12 975 526	10 063 860	10 063 860
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	0,0632	6 800 732	4 694 066	3 640 732	3 640 732
De Nederlandsche Bank	3,9882	429 156 339	296 216 339	229 746 339	229 746 339
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	208 939 588	144 216 254	111 854 588	111 854 588
Banco de Portugal	1,7504	188 354 460	130 007 793	100 834 460	100 834 460
Banka Slovenije	0,3288	35 381 025	24 421 025	18 941 025	18 941 025
Národná banka Slovenska	0,6934	74 614 364	51 501 030	39 944 364	39 944 364
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	134 927 820	93 131 154	72 232 820	72 232 820
Razem krajowe banki centralne strefy euro	69,7915	7 510 020 722	5 183 637 388	4 020 445 722	4 020 445 722
Българска народна банка (Българска народна банка)	0,8686	93 467 027	3 505 014	50 037 027	3 502 592
Česká národní banka	1,4472	155 728 162	5 839 806	83 368 162	5 835 771
Danmarks Nationalbank	1,4835	159 634 278	5 986 285	85 459 278	5 982 149
Eesti Pank	0,1790	19 261 568	722 309	10 311 568	721 810
Latvijas Banka	0,2837	30 527 971	1 144 799	16 342 971	1 144 008
Lietuvos bankas	0,4256	45 797 337	1 717 400	24 517 337	1 716 214
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	149 099 600	5 591 235	79 819 600	5 587 372
Narodowy Bank Polski	4,8954	526 776 978	19 754 137	282 006 978	19 740 488
Banca Națională a României	2,4645	265 196 278	9 944 860	141 971 278	9 937 989
Sveriges Riksbank	2,2582	242 997 053	9 112 389	130 087 053	9 106 094
Bank of England	14,5172	1 562 145 431	58 580 454	836 285 431	58 539 980
Razem krajowe banki centralne spoza strefy euro	30,2085	3 250 631 681	121 898 688	1 740 206 681	121 814 468
Razem	100,0000	10 760 652 403	5 305 536 076	5 760 652 403	4 142 260 189

Krajowe banki centralne spoza strefy euro nie uczestniczą w podziale zysków EBC, w tym dochodów z tytułu przydziału banknotów euro w ramach Eurosystemu, ani nie są zobowiązane do pokrywania ewentualnych strat EBC.

18 ZDARZENIA PO DNIU BILANSOWYM

18.1 WEJŚCIE ESTONII DO STREFY EURO

Na mocy decyzji Rady 2010/416/UE z dnia 13 lipca 2010 r., podjętej zgodnie z art. 140 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, 1 stycznia 2011 r. Estonia wprowadziła wspólną

walutę. Zgodnie z art. 48 ust. 1 statutu ESBC i aktami prawnymi przyjętymi przez Radę Prezesów 13 i 31 grudnia 2010 r.¹⁸, bank centralny Estonii przekazał 12 572 592 euro

18 Decyzja EBC/2010/26 z dnia 13 grudnia 2010 r. w sprawie podwyższenia kapitału Europejskiego Banku Centralnego, Dz.U. L 11 z 15.1.2011, s. 53; decyzja EBC/2010/34 z dnia 31 grudnia 2010 r. w sprawie opłacenia przez Eesti Pank kapitału, przekazania aktywów rezerwy walutowej oraz wnie-sienia wkładu na poczet rezerw kapitałowych i celowych Europejskiego Banku Centralnego, Dz.U. L 11 z 15.1.2011, s. 58; porozumienie z dnia 31 grudnia 2010 r. zawarte pomiędzy Eesti Pank a Europejskim Bankiem Centralnym w sprawie wierz-ytelności przyznawanej Eesti Pank przez Europejski Bank Centralny zgodnie z art. 30 ust. 3 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, Dz.U. C 12 z 15.1.2011, s. 6.

tytułem swojego udziału w kapitale EBC na dzień 1 stycznia 2011 r. Kwota ta uwzględnia podwyższenie kapitału EBC dokonane z dniem 29 grudnia 2010 r. oraz zakres, w jakim dodatkowy kapitał został opłacony (zob. nota 17 „Kapitał i rezerwy kapitałowe”). Na podstawie art. 48 ust. 1 i zgodnie z art. 30 ust. 1 statutu ESBC bank centralny Estonii przekazał do EBC na dzień 1 stycznia 2011 r. rezerwy walutowe, których wartość w przeliczeniu na euro wyniosła 145 853 597 euro. Rezerwy te obejmowały gotówkę w jenach japońskich oraz złoto, w stosunku 85 do 15.

Bank centralny Estonii uzyskał należności z tytułu opłaconego kapitału i rezerw walutowych, w wysokości przekazanych kwot. Należności z tytułu rezerw walutowych będą traktowane identycznie jak analogiczne należności pozostałych krajowych banków centralnych strefy euro (zob. nota 13.1 „Zobowiązania stanowiące równowartość przekazanych rezerw walutowych”).

18.2 ZARZĄDZANIE EUROPEJSKIM MECHANIZMEM STABILIZACJI FINANSOWEJ I FUNDUSZEM EUROPEAN FINANCIAL STABILITY FACILITY

EBC odpowiada za zarządzanie operacyjne dwoma systemami finansowania związanymi ze stabilnością finansową, ustanowionymi w 2010 r. przez Radę UE i państwa członkowskie.

Na mocy art. 122 ust. 2 i art. 132 ust. 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, art. 17 i art. 21 statutu ESBC oraz art. 8 rozporządzenia Rady (UE) nr 407/2010, EBC odpowiada za zarządzanie operacjami zaciągania i udzielania pożyczek przez Unię Europejską w ramach europejskiego mechanizmu stabilizacji finansowej. W odniesieniu do tego mechanizmu na dzień 22 lutego 2011 r. wykazano nierozliczone pożyczki dla Irlandii w łącznej kwocie 5 mld euro.

Na mocy art. 17 i art. 21 statutu ESBC oraz w związku z art. 3 ust. 5 umowy ramowej między European Financial Stability Facility (EFSF)

a państwami członkowskimi, których walutą jest euro, EBC odpowiada za zarządzanie pożyczkami EFSF na rzecz tych państw. W odniesieniu do tego funduszu na dzień 22 lutego 2011 r. wykazano nierozliczone pożyczki dla Irlandii w łącznej kwocie 4,2 mld euro.

INSTRUMENTY POZABILANSOWE

19 PROGRAMY AUTOMATYCZNYCH POŻYCZEK PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH

W ramach zarządzania funduszami własnymi Europejski Bank Centralny stosuje umowę w sprawie programu automatycznych pożyczek papierów wartościowych, na mocy której wyznaczony przedstawiciel zawiera w imieniu EBC transakcje pożyczki papierów wartościowych z kontrahentami zaakceptowanymi przez EBC. Na dzień 31 grudnia 2010 r. wartość nierozliczonych transakcji odwracalnych zawartych na mocy tej umowy wyniosła 1,5 mld euro (w 2009 r. 2,1 mld euro).

W 2010 r. w ramach zarządzania rezerwami walutowymi EBC wyznaczony przedstawiciel zawierał w imieniu EBC transakcje pożyczek papierów wartościowych denominowanych w dolarach amerykańskich z zaakceptowanymi kontrahentami. Na dzień 31 grudnia 2010 r. nie było nierozliczonych transakcji z tego tytułu.

20 KONTRAKTY FUTURES NA STOPY PROCENTOWE

Kontrakty terminowe *futures* na stopy procentowe stosuje się w ramach zarządzania rezerwami walutowymi i funduszami własnymi EBC. Na dzień 31 grudnia 2010 r. nierozliczone były następujące transakcje:

Kontrakty <i>futures</i> na stopy procentowe w walutach obcych	2010 Wartość umowna EUR	2009 Wartość umowna EUR	Zmiana EUR
Kupno	458 539 141	541 523 368	(82 984 227)
Sprzedż	1 251 682 536	2 706 847 703	(1 455 165 167)

Kontrakty <i>futures</i> na stopy procentowe w euro	2010 Wartość umowna EUR	2009 Wartość umowna EUR	Zmiana EUR
Kupno	0	25 000 000	(25 000 000)
Sprzedaż	0	379 000 000	(379 000 000)

21 SWAPY PROCENTOWE

Na dzień 31 grudnia 2010 r. wykazano nierozliczone swapy procentowe o wartości umownej 742,4 mln euro (w 2009 r. 724,4 mln euro), zawarte w ramach zarządzania rezerwami walutowymi EBC.

22 TRANSAKcje FORWARD NA PAPIERACH WARTOŚCIOWYCH

Na dzień 31 grudnia 2010 r. wykazano nierozliczoną terminową transakcję kupna papieru wartościowego w kwocie 92 mln euro, zawartą w ramach zarządzania rezerwami walutowymi EBC.

23 WALUTOWE TRANSAKcje SWAP I FORWARD

ZARZĄDZANIE REZERWAMI WALUTOWYMI

Na dzień 31 grudnia 2010 r. wykazano następujące nierozliczone walutowe transakcje swap i *forward* zawarte w związku z zarządzaniem rezerwami walutowymi EBC:

Walutowe transakcje swap i <i>forward</i>	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Należności	1 697 483 530	1 017 926 290	679 557 240
Zobowiązania	1 740 464 038	1 008 562 032	731 902 006

OPERACJE ZASILAJĄCE W PŁYNNOŚĆ

Na dzień 31 grudnia 2010 r. wykazano nierozliczone należności od krajowych banków centralnych i zobowiązania wobec Systemu Rezerwy Federalnej z tytułu transakcji *forward*, powstałe w związku z zasilaniem kontrahentów Eurosystemu w płynność w dolarach amerykańskich (zob. nota 11 „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro”).

24 ZARZĄDZANIE OPERACJAMI ZACIĄGANIA I UDZIELANIA POŻYCZEK

Na mocy art. 141 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz art. 17, art. 21 ust. 2, art. 43 ust. 1 i art. 46 ust. 1 statutu ESBC wraz z art. 9 rozporządzenia Rady (WE) nr 332/2002 z dnia 18 lutego 2002 r., znowelizowanego rozporządzeniem Rady (WE) nr 431/2009 z dnia 18 maja 2009 r., EBC nadal odpowiada za zarządzanie operacjami zaciągania i udzielania pożyczek przez Unię Europejską w ramach mechanizmu średnioterminowej pomocy finansowej. Na dzień 31 grudnia 2010 r. wykazano w tej pozycji nierozliczone pożyczki udzielone przez Unię Łotwie, Węgrom i Rumunii, w łącznej kwocie 12,1 mld euro.

W związku z umową linii pożyczkowej, zawartą między: państwami członkowskimi, których walutą jest euro¹⁹, i Kreditanstalt für Wiederaufbau²⁰ jako pożyczkodawcami, Grecją jako pożyczkobiorcą oraz bankiem centralnym Grecji jako przedstawicielem pożyczkobiorcy, oraz na podstawie art. 17 i art. 21 ust. 2 statutu ESBC i art. 2 decyzji EBC/2010/4²¹, EBC odpowiada za przetwarzanie wszystkich płatności z tego tytułu na rzecz pożyczkodawców i pożyczkobiorcy. Na dzień 31 grudnia 2010 r. pozostały nierozliczone łączone pożyczki dwustronne w kwocie 21 mld euro udzielone w ramach tego programu na rzecz Grecji.

25 SPRAWY SĄDOWE W TOKU

Firma Document Security Systems Inc. (DSSI) wniosła do Sądu Pierwszej Instancji Wspólnot Europejskich²² pozew o odszkodowanie przeciwko EBC, twierdząc, że przy produkcji

19 Oprócz Grecji i Niemiec.

20 Instytucja pożytku publicznego, działająca według wytycznych Republiki Federalnej Niemiec i korzystająca z jej gwarancji.

21 Decyzja EBC/2010/4 z dnia 10 maja 2010 r. w sprawie zarządzania łączonymi pożyczkami dwustronnymi na rzecz Republiki Greckiej oraz zmieniająca decyzję EBC/2007/7, Dz.U. L 119 z 13.5.2010, s. 24.

22 Po wejściu w życie traktatu lizbońskiego 1 grudnia 2009 r., nazwę Sąd Pierwszej Instancji zmieniono na Sąd.

banknotów euro EBC naruszył patent DSSI²³. Sąd Pierwszej Instancji pozew ten odrzucił²⁴. EBC prowadzi obecnie w niektórych krajach sprawy o unieważnienie tego patentu; w kilku krajach uzyskał już wyrok pozytywny. EBC twierdzi, że w żaden sposób nie naruszył patentu i podejmie również obronę, gdyby firma DSSI wniosła pozwy do sądów krajowych.

W związku z oddaleniem przez Sąd Pierwszej Instancji pozwu DSSI przeciwko EBC oraz dotychczasowym powodzeniem EBC w sprawach o uchylenie odpowiednich części patentu DSSI w kilku krajach, EBC uważa, że prawdopodobieństwo konieczności dokonania płatności na rzecz DSSI jest niskie. EBC aktywnie śledzi przebieg toczących się aktualnie spraw.

23 Patent europejski DSSI nr 0455 750 B1.

24 Postanowienie Sądu Pierwszej Instancji z 5 września 2007 r., sprawa T-295/05. Dostępne w serwisie internetowym www.curia.europa.eu.

NOTY OBJAŚNIAJĄCE DO RACHUNKU ZYSKÓW I STRAT

26 WYNIK Z TYTUŁU ODSETEK

26.1 PRZYCHODY Z TYTUŁU ODSETEK OD REZERW WALUTOWYCH

Pozycja ta obejmuje przychody z tytułu odsetek od rezerw walutowych EBC pomniejszone o odpowiednie koszty odsetkowe. Struktura salda jest następująca:

	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Przychody z tytułu odsetek od rachunków bieżących	1 328 753	1 333 874	(5 121)
Przychody z tytułu odsetek od depozytów rynku pieniężnego	15 865 666	17 682 787	(1 817 121)
Przychody z tytułu odsetek od umów <i>reverse repo</i>	2 712 798	1 524 055	1 188 743
Przychody z tytułu odsetek od papierów wartościowych	335 790 909	663 881 906	(328 090 997)
Przychody netto z tytułu odsetek od swapów procentowych	4 611 662	7 374 057	(2 762 395)
Przychody netto z tytułu odsetek od walutowych transakcji swap i forward	6 523 343	9 519 685	(2 996 342)
Razem przychody z tytułu odsetek od rezerw walutowych	366 833 131	701 316 364	(334 483 233)
Koszty z tytułu odsetek od rachunków bieżących	(8 795)	(219 800)	211 005
Koszty netto z tytułu odsetek od umów <i>repo</i>	(644 858)	(880 287)	235 429
Wynik z tytułu odsetek od rezerw walutowych	366 179 478	700 216 277	(334 036 799)

Ogólny spadek wyniku z tytułu odsetek w 2010 r. wynikał głównie z niższych przychodów odsetkowych netto z tytułu portfela dolarowego.

26.2 PRZYCHODY Z TYTUŁU ODSETEK ZWIĄZANE Z PRZYDZIAŁEM BANKNOTÓW EURO W RAMACH EUROSISTEMU

Pozycja ta obejmuje przychody odsetkowe związane z udziałem EBC w łącznej wartości

emisji banknotów euro (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości). Odsetki od należności EBC dotyczących przypisanej mu części emisji banknotów nalicza się według ostatniej dostępnej krańcowej stopy procentowej podstawowych operacji refinansujących Eurosystemu. Spadek przychodów w 2010 r. wynikał głównie z faktu, że średnia podstawowa stopa procentowa była niższa niż w 2009 r.

26.3 ODSETKI OD NALEŻNOŚCI KRAJOWYCH BANKÓW CENTRALNYCH Z TYTUŁU PRZEKAZANYCH REZERW WALUTOWYCH

W pozycji tej wykazano odsetki wypłacone krajowym bankom centralnym strefy euro od ich należności z tytułu rezerw walutowych przekazanych do EBC na mocy z art. 30 ust. 1 statutu ESBC.

26.4 POZOSTAŁE PRZYCHODY Z TYTUŁU ODSETEK ORAZ POZOSTAŁE KOSZTY Z TYTUŁU ODSETEK

Pozycje te obejmują przychody z tytułu odsetek w wysokości 3,8 mld euro (w 2009 r. 4,0 mld euro) oraz koszty z tytułu odsetek w wysokości 3,9 mld euro (w 2009 r. 3,7 mld euro) związane z saldami wynikającymi z TARGET2 (zob. nota 13.2 „Pozostałe należności/zobowiązania w ramach Eurosystemu (netto)” i nota 11 „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro”).

W pozycji tej wykazano także przychody netto z tytułu odsetek od papierów wartościowych zakupionych przez EBC w ramach programu skupu obligacji zabezpieczonych, w kwocie 140,4 mln euro, oraz programu dotyczącego rynków papierów wartościowych, w kwocie 438,0 mln euro. Ujęto tu także przychody i koszty odsetkowe z tytułu pozostałych aktywów i zobowiązań denominowanych w euro oraz przychody i koszty odsetkowe z tytułu operacji zasilających w płynność w dolarach amerykańskich i frankach szwajcarskich.

27 ZREALIZOWANE ZYSKI/STRATY Z TYTUŁU OPERACJI FINANSOWYCH

Zrealizowane zyski netto z tytułu operacji finansowych w 2010 r. kształtowały się następująco:

	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Zrealizowane zyski cenowe na papierach wartościowych, kontraktach <i>futures</i> na stopy procentowe i swapach procentowych (netto)	460 588 711	563 594 643	(103 005 932)
Zrealizowane zyski kursowe i zyski na cenie złota (netto)	13 724 616	539 002 475	(525 277 859)
Zrealizowane zyski z tytułu operacji finansowych (netto)	474 313 327	1 102 597 118	(628 283 791)

W 2010 r. pozycja ta obejmowała zrealizowane zyski cenowe netto ze sprzedaży papierów wartościowych i zrealizowane zyski kursowe netto na wpływach walut.

W 2009 r. powstały zrealizowane zyski kursowe netto i zrealizowane zyski netto na cenie złota, przede wszystkim w wyniku sprzedaży 1 141 248 uncji jubilerskich złota zgodnie z Umową banków centralnych w sprawie złota. W 2010 r. sprzedaż taka nie nastąpiła.

28 ODPISY AKTUALIZUJĄCE WARTOŚĆ AKTYWÓW I POZYCJI FINANSOWYCH

	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Niezrealizowane straty cenowe na papierach wartościowych	(184 247 603)	(34 163 743)	(150 083 860)
Niezrealizowane straty cenowe na swapach procentowych	(10 963 861)	(3 774 314)	(7 189 547)
Niezrealizowane straty kursowe	(1 973)	(1 592)	(381)
Odpisy aktualizacyjne razem	(195 213 437)	(37 939 649)	(157 273 788)

W 2010 r. pozycja ta wynikała głównie z obniżenia kosztu zakupu różnych papierów wartościowych wykazywanych w bilansie do wartości rynkowej na dzień 30 grudnia 2010 r.

29 WYNIK Z TYTUŁU OPŁAT I PROWIZJI

	2010 EUR	2009 EUR	Zmiana EUR
Przychody z tytułu opłat i prowizji	110 661	679 416	(568 755)
Koszty z tytułu opłat i prowizji	(1 519 678)	(695 426)	(824 252)
Wynik z tytułu opłat i prowizji	(1 409 017)	(16 010)	(1 393 007)

W 2010 r. na przychody w tej pozycji złożyły się głównie kary nałożone na instytucje kredytowe za nieprzestrzeganie wymogów dotyczących rezerwy obowiązkowej. Koszty dotyczą głównie opłat od rachunków bieżących oraz transakcji *futures* na stopy procentowe (zob. nota 20 „Kontrakty *futures* na stopy procentowe”).

30 PRZYCHODY Z TYTUŁU AKCJI I UDZIAŁÓW

W pozycji tej wykazuje się otrzymane dywidendy od udziałów EBC w Banku Rozrachunków Międzynarodowych (zob. nota 7.2 „Inne aktywa finansowe”).

31 POZOSTAŁE PRZYCHODY

Przychody różne powstałe w ciągu roku były wynikiem naliczonych wpłat krajowych banków centralnych strefy euro na poczet kosztów poniesionych przez EBC w związku z dużą inwestycją w infrastrukturę rynkową.

32 KOSZTY OSOBOWE

W tej pozycji wykazano wynagrodzenia, dodatki, ubezpieczenia pracownicze oraz inne koszty w łącznej wysokości 167,7 mln euro (w 2009 r. 158,6 mln euro). Mieści się tu również kwota 28,8 mln euro (w 2009 r. 28,7 mln euro) ujęta w związku z programem emerytalnym

EBC i innymi świadczeniami po okresie zatrudnienia (zob. nota 14.3 „Pozycje różne”). Pozycja nie obejmuje kapitalizowanych kosztów osobowych w wysokości 1,3 mln euro (w 2009 r. 1,2 mln euro) poniesionych w związku z budową nowej siedziby EBC.

Wynagrodzenia i dodatki, w tym wynagrodzenia osób na wyższych stanowiskach kierowniczych, są pod względem struktury i poziomu podobne do systemu wynagrodzeń Unii Europejskiej.

Członkowie Zarządu otrzymują wynagrodzenie podstawowe oraz dodatki na cele mieszkaniowe i reprezentacyjne. Prezesowi zamiast dodatku na cele mieszkaniowe przysługuje rezydencja należąca do EBC. Zgodnie z warunkami zatrudnienia pracowników Europejskiego Banku Centralnego członkom Zarządu przysługuje – w zależności od ich sytuacji osobistej – dodatek rodzinny oraz dodatek na dzieci i na pokrycie kosztów ich edukacji. Od wynagrodzenia podstawowego odprowadza się podatek na rzecz Unii Europejskiej oraz potrącenia na poczet składek na fundusz emerytalny i ubezpieczenie zdrowotne i wypadkowe. Dodatki są wolne od podatków i nie wchodzi do podstawy wymiaru emerytury.

Poniższa tabela przedstawia wynagrodzenia podstawowe poszczególnych członków Zarządu w 2010 r.

	2010 EUR	2009 EUR
Jean-Claude Trichet (prezes)	367 863	360 612
Lucas D. Papademos (wiceprezes do maja 2010 r.)	131 370	309 096
Vítor Constâncio (wiceprezes od czerwca 2010 r.)	183 918	-
Gertrude Tumpel-Gugerell (członek Zarządu)	262 728	257 568
José Manuel González-Páramo (członek Zarządu)	262 728	257 568
Lorenzo Bini Smaghi (członek Zarządu)	262 728	257 568
Jürgen Stark (członek Zarządu)	262 728	257 568
Razem	1 734 063	1 699 980

Łączna wartość dodatków wypłaconych członkom Zarządu oraz opłaconych przez EBC w ich imieniu składek na ubezpieczenie zdrowotne

i wypadkowe wyniosła 660 731 euro (w 2009 r. 614 879 euro), w związku z czym ich całkowite wynagrodzenie wyniosło 2 394 794 euro (w 2009 r. 2 314 859 euro).

Odchodzący członkowie Zarządu po zakończeniu kadencji otrzymują przez określony czas wynagrodzenia przejściowe. W 2010 r. wypłaty z tego tytułu oraz opłacone przez EBC składki na ubezpieczenie zdrowotne i wypadkowe byłych członków wyniosły 34 868 euro; w 2009 r. wypłat takich nie było. Świadczenia emerytalne, w tym związane z nimi dodatki, wypłacone na rzecz byłych członków Zarządu bądź osób będących na ich utrzymaniu oraz składki na ubezpieczenie zdrowotne i wypadkowe wyniosły 354 349 euro (w 2009 r. 348 410 euro).

Na koniec 2010 r. EBC zatrudniał (w etatach przeliczeniowych) 1607 osób na umowy o pracę²⁷, w tym 156 osób na stanowiskach kierowniczych. Rotacja pracowników w 2010 r. była następująca:

	2010	2009
Zatrudnienie na dzień 1 stycznia	1 563	1 536
Nowe umowy o pracę/zmiana umowy	328	320
Rozwiązanie lub wygaśnięcie umowy o pracę	(302)	(283)
Wzrost/(spadek) netto wynikający ze zmian w rozkładzie niepełnych etatów	18	(10)
Zatrudnienie na dzień 31 grudnia	1 607	1 563
Średnie zatrudnienie	1 565	1 530

33 KOSZTY ADMINISTRACYJNE

Pozycja ta obejmuje wszelkie inne koszty bieżące dotyczące najmu i eksploatacji obiektów biurowych, zakupu niskocennych towarów i sprzętu, usług biznesowych oraz innych usług i towarów, jak również koszty pracowni- cze dotyczące rekrutacji, przeprowadzki, zagospodarowania w nowym miejscu, szkolenia i powrotu do kraju.

27 Z wyłączeniem pracowników na urloпах bezpłatnych. Podana liczba obejmuje pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony i określony oraz na umowach krótkoterminowych, uczestników programu EBC dla absolwentów studiów wyższych oraz osoby na urloпах macierzyńskich i długookresowych zwolnieniach lekarskich.

34 USŁUGI PRODUKCJI BANKNOTÓW

Pozycja ta obejmuje głównie koszty międzynarodowego transportu banknotów euro z drukarni do krajowych banków centralnych (dostawy nowych banknotów) oraz między krajowymi bankami centralnymi (wyrównywanie niedoborów za pomocą zapasów). Koszty te ponosi centralnie EBC.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60394 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-2367
Fax: +49 69 9585-911042

23 February 2011

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2010, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2010, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 23 February 2011

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

Vorsitzender des Aufsichtsrats: WP StB Reiner Dickmann · Vorstand: WP StB Prof. Dr. Norbert Winkeljohann, WP StB Peter Albrecht, WP StB Dr. Peter Bartels
WP StB CPA Markus Burghardt, StB Prof. Dr. Dieter Endres, WP StB Ernst-Wilhelm Frings, WP RA Dr. Hans Friedrich Gelhausen, WP StB Werner Hölzl
WP StB Prof. Dr. Georg Kämpfer, WP StB Harald Kayser, WP RA StB Dr. Jan Koneiding, Dr. Ludger Mansfeld, WP StB Andreas Menke, StB Marius Möller
WP StB Martin Scholich, RA StB Christoph Schreiber, WP StB Dr. Norbert Vogelboth, WP StB Franz Wagner, WP StB Wolfgang Wagner
Sitz der Gesellschaft: Frankfurt am Main, Amtsgericht Frankfurt am Main HRB 44845

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft ist Mitglied von PricewaterhouseCoopers International, einer Company limited by guarantee registriert in England und Wales

Nieoficjalne tłumaczenie raportu niezależnego biegłego rewidenta sporządzone przez EBC. W przypadku rozbieżności obowiązuje wersja angielska podpisana przez PWC.

Prezes i Rada Prezesów Europejskiego Banku Centralnego
Frankfurt nad Menem

23 lutego 2011 r.

RAPORT NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA

Przeprowadziliśmy badanie załączonego rocznego sprawozdania finansowego Europejskiego Banku Centralnego, na które składają się: bilans na dzień 31 grudnia 2010 r., rachunek zysków i strat za rok obrotowy zakończony tą datą oraz opis przyjętych zasad rachunkowości i noty objaśniające (dalej zwanego „sprawozdaniem finansowym”).

Odpowiedzialność Zarządu Europejskiego Banku Centralnego za sprawozdanie finansowe

Zarząd odpowiada za sporządzenie i rzetelne przedstawienie sprawozdania finansowego zgodnie z zasadami określonymi przez Radę Prezesów, przedstawionymi w decyzji EBC/2010/21 w sprawie rocznego sprawozdania finansowego Europejskiego Banku Centralnego, oraz za zapewnienie kontroli wewnętrznej w takim zakresie, jaki uzna za konieczny do sporządzenia sprawozdania finansowego bez istotnych nieprawidłowości, wynikających z zafałszowania danych lub błędów.

Odpowiedzialność biegłego rewidenta

Naszym zadaniem jest wyrażenie opinii o sprawozdaniu finansowym na podstawie przeprowadzonego przez nas badania. Badanie przeprowadziliśmy zgodnie z Międzynarodowymi Standardami Rewizji Finansowej. Standardy te wymagają od nas spełnienia wymogów etycznych oraz zaplanowania i przeprowadzenia badania w sposób pozwalający uzyskać wystarczającą pewność, czy sprawozdanie finansowe nie zawiera istotnych nieprawidłowości.

Badanie obejmuje zastosowanie odpowiednich procedur w celu uzyskania dowodów dotyczących kwot i informacji wykazanych w sprawozdaniu finansowym. Wybór procedur zależy od osądu rewidenta, w tym oceny ryzyka wystąpienia w sprawozdaniu finansowym istotnych nieprawidłowości, wynikających z zafałszowania danych lub błędów. W celu opracowania procedur badania odpowiednich w danych okolicznościach, przy ocenie ryzyka biegły rewident bierze pod uwagę kontrolę wewnętrzną w zakresie sporządzenia i rzetelnego przedstawienia sprawozdania finansowego, natomiast nie jest zadaniem biegłego rewidenta wyrażenie opinii na temat skuteczności kontroli wewnętrznej w badanej jednostce. Badanie obejmuje również ocenę odpowiedniości stosowanych zasad rachunkowości, zasadności szacunków dokonanych przez Zarząd oraz ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego.

Uważamy, że uzyskane przez nas dowody stanowią odpowiednią i wystarczającą podstawę do wyrażenia opinii.

Opinia

Naszym zdaniem sprawozdanie finansowe przedstawia prawidłowo i rzetelnie sytuację finansową Europejskiego Banku Centralnego na dzień 31 grudnia 2010 r. oraz wyniki jego działalności za rok obrotowy zakończony tą datą, zgodnie z zasadami określonymi przez Radę Prezesów w decyzji EBC/2010/21 w sprawie rocznego sprawozdania finansowego Europejskiego Banku Centralnego.

Frankfurt nad Menem, 23 lutego 2011 r.

PricewaterhouseCoopers

Aktiengesellschaft

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

INFORMACJA O SPOSOBIE PODZIAŁU ZYSKU LUB POKRYCIA STRATY

Informacja ta nie jest częścią sprawozdania finansowego EBC za 2010 r.

DOCHODY ZWIĄZANE Z UDZIAŁEM EBC W ŁĄCZNEJ WARTOŚCI BANKNOTÓW EURO W OBIEGU ORAZ Z ZASOBAMI PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH ZAKUPIONYCH W RAMACH PROGRAMU EUROSISTEMU DOTYCZĄCEGO RYNKÓW PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH

Dochód EBC z tytułu udziału w łącznej wartości banknotów euro w obiegu za 2009 r., w kwocie 787 mln euro, został 5 stycznia 2010 r. w całości rozdzielony między krajowe banki centralne strefy euro, proporcjonalnie do ich opłaconych udziałów w subskrybowanym kapitale EBC. W odniesieniu do 2010 r., decyzją Rady Prezesów, cały dochód z tytułu udziału EBC w łącznej wartości banknotów euro w obiegu oraz papierów wartościowych zakupionych w ramach programu dotyczącego rynków papierów wartościowych, w kwocie odpowiednio 654 mln euro i 438 mln euro, został przeniesiony na zasilenie rezerwy celowej na ryzyko kursowe, stopy procentowej, kredytowe i zmian ceny złota, w związku z czym nie dokonano śródrocznego podziału dochodu.

SPOSÓB PODZIAŁU ZYSKU LUB POKRYCIA STRATY

Zgodnie z art. 33 statutu ESBC zysk netto EBC dzieli się w następujący sposób:

- kwota określana przez Radę Prezesów (maksymalnie 20% zysku netto) zostaje przeniesiona do ogólnego funduszu rezerwowego, którego wysokość nie może przekroczyć 100% kapitału;
- pozostały zysk netto jest dzielony między udziałowców EBC proporcjonalnie do ich opłaconych udziałów.

W wypadku poniesienia przez EBC straty deficyt może zostać potrącony z ogólnego funduszu rezerwowego EBC, a w razie potrzeby, na podstawie decyzji Rady Prezesów, także z dochodów pieniężnych za dany rok obrotowy, proporcjonalnie i maksymalnie do wysokości kwot

rozdzielonych pomiędzy krajowe banki centralne zgodnie z art. 32 ust. 5 statutu ESBC¹.

3 marca 2011 r. Rada Prezesów postanowiła nie zasilać ogólnego funduszu rezerwowego i rozdzielić zysk za 2010 r. w kwocie 171 mln euro pomiędzy banki centralne krajów strefy euro proporcjonalnie do ich opłaconych udziałów.

Krajowe banki centralne spoza strefy euro nie są uprawnione do udziału w zyskach ani nie są zobowiązane do pokrywania ewentualnych strat EBC.

	2010 EUR	2009 EUR
Zysk za rok bieżący	170 831 395	2 253 186 104
Śródroczny podział dochodów z tytułu udziału EBC w łącznej wartości banknotów euro w obiegu oraz papierów wartościowych zakupionych w ramach programu dotyczącego rynków papierów wartościowych ¹⁾	(0)	(787 157 441)
Zysk za rok bieżący po podziale dochodów z tytułu udziału EBC w łącznej wartości banknotów euro w obiegu oraz papierów wartościowych zakupionych w ramach programu dotyczącego rynków papierów wartościowych	170 831 395	1 466 028 663
Podział zysku między krajowe banki centralne	(170 831 395)	(1 466 028 663)
Razem	0	0

1) Program dotyczący rynków papierów wartościowych rozpoczął się w maju 2010 r.

¹ Zgodnie z art. 32 ust. 5 statutu ESBC suma dochodów pieniężnych krajowych banków centralnych zostaje rozdzielona pomiędzy krajowe banki centralne proporcjonalnie do ich opłaconych udziałów w kapitale EBC.